

Santiago, noviembre 26 de 1990

Señor
Patricio Aylwin Azócar
Presidente de la República de Chile
Palacio de la Moneda
Presente

Presidente.

Aylwin

Excelentísimo Señor Presidente:

Por la presente hacemos llegar a Usted la edición Aniversario de nuestra Revista Interamericana VISION que destaca las opiniones de siete presidentes latinoamericanos entre los que con indisimulado orgullo contamos también con su pensamiento en lo que significa el "Desafío Actual" como Usted lo define.

Sin otro particular, agradecemos su especial deferencia, a la vez que nos suscribimos como sus atentos y seguros servidores.

EDITORIAL TECNICA DE CHILE LTDA.

Rosa D. Vargas Nuñez
ROSA D. VARGAS NUÑEZ

617/ADM/90

EDITORIAL TECNICA DE CHILE LTDA.

ADMINISTRACION: Merced 32 Of. 32 Fonos: 393944 / 397335 - VENTAS: Merced 32 Of. 22 Fono: 383601
Rodríguez 1473 Piso 3° Depto. A - TEMUCO - Latorre 2580 Depto. 37 - ANTOFAGASTA

VISION

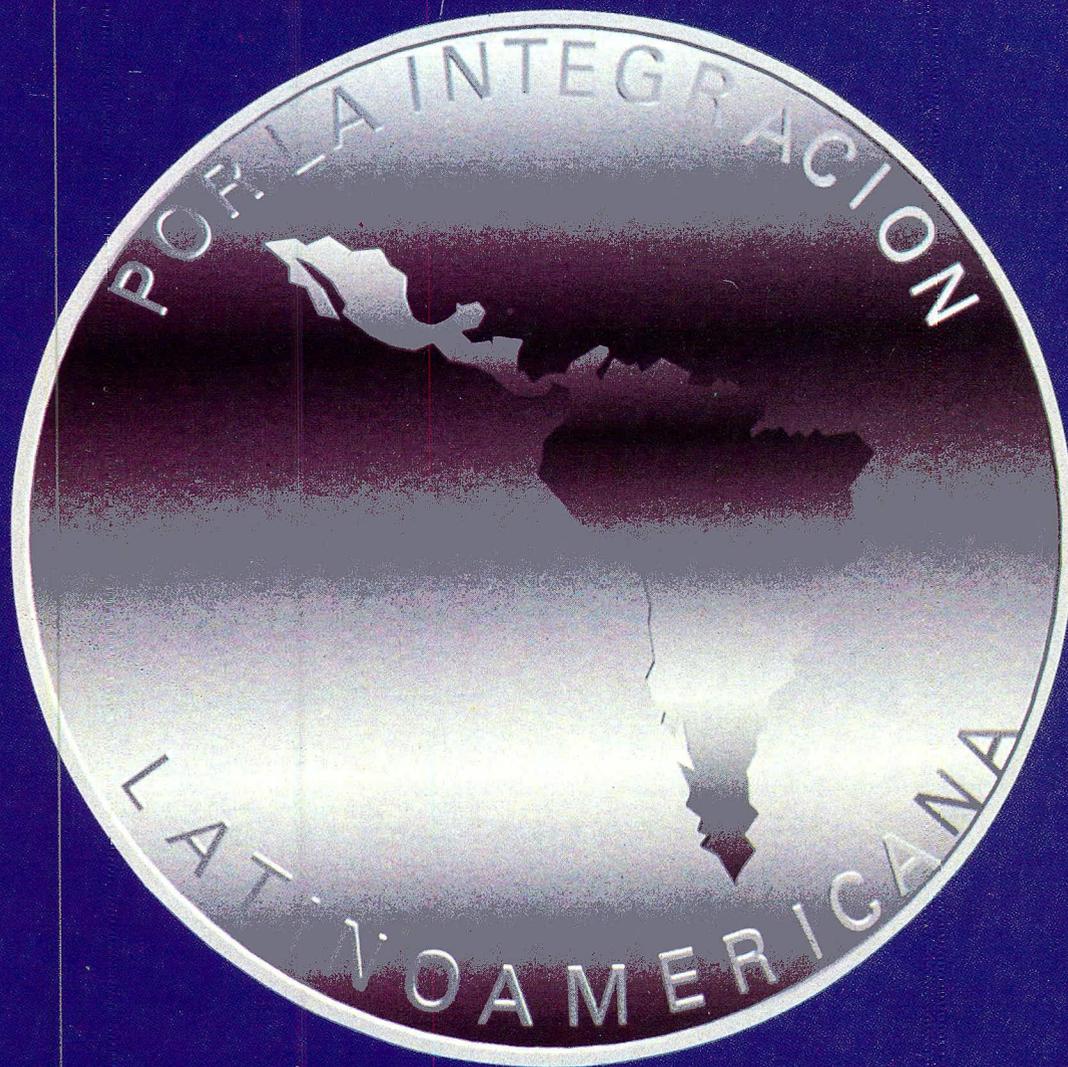


ROSA VARGAS NUÑEZ
REPRESENTANTE LEGAL

ADMINISTRACION GENERAL
EDITORIAL TECNICA DE CHILE LTDA.
MERCED 32, OF. 32, PISO 3º
FONOS: 397335 - 393944
FAX: 397335 - TELEX: 340386
SANTIAGO - CHILE

VISION

LA REVISTA INTERAMERICANA



PRESIDENTES ESCRIBEN EN VISION
EDICION 40º ANIVERSARIO

26 DE NOVIEMBRE DE 1990

Este broche lleva cuatro generaciones
en poder de la familia de su dueña.



Con la ayuda de nuestros Servicios Fiduciarios,
sus bienes podrán permanecer
en la familia por otras cuatro generaciones.

Segun cuenta la leyenda, su tatarabuela no poseia sino dos cosas cuando salió de España: el amor de su marido y esta joya inapreciable.

Hoy en día, la familia prospera en Costa Rica. Y porque todas sus posesiones siguen siendo valiosas, sus bienes están protegidos por nuestros Servicios Fiduciarios Internacionales.

Tal vez escogieron a Merrill Lynch siguiendo el consejo

sobre inversiones de su Asesor Financiero. Quizá nos escogieron debido a su Banquero Privado de Merrill Lynch, cuya competencia y recursos pueden ayudar a la fácil distribución de la riqueza.

O quizá escogieron los Servicios Fiduciarios de Merrill Lynch porque desde hace mucho tiempo la familia ha estado haciendo otros negocios con nosotros. Y para ellos la tradición es muy

importante.

Para más información respecto a nuestros Servicios Fiduciarios Internacionales, llame a su Asesor Financiero, o escriba al Sr. Mario Dell'Oro, Merrill Lynch Latin America, 701 Brickell Avenue, Miami, Florida 33131, USA. Tel: 305-995-9288.



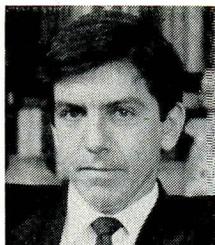
Merrill Lynch

A tradition of trust.

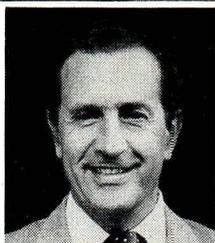
Indice



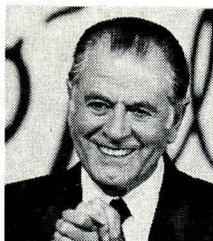
Carlos Saúl Menem



César Gaviria T.



Rodrigo Borja C.



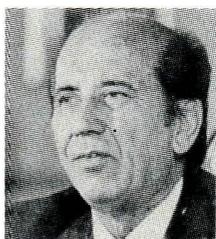
Patricio Aylwin A.



Carlos Salinas de Gortari



Luis Alberto Lacalle



Carlos Andrés Pérez

6-24 La integración y los presidentes

Mandatarios latinoamericanos escriben para *Visión* sobre sus inquietudes y anhelos integracionistas. Aires de reforma en la OEA. La empresa privada y su participación. La unidad energética. ¿Qué piensa Europa?

29 El escándalo de "La Cutufa" en Chile

El caso de la financiera clandestina que operaba en el interior del ejército, origina un terremoto político-militar.

32 El pacífico salvavidas de los colombianos

La centenaria Constitución de este país será sometida a una profunda reforma.

Fotos Reuter



40 Liberar a Kuwait o golpear a Irak

Antes o después será necesario disparar: el despliegue de fuerzas de la cruzada contra Saddam Hussein.

PORTADA: J. Díaz Infante

Editorial 5

Informe Especial
Integración latinoamericana 6
Vitalidad de la OEA 12
La empresa privada 14
Parlamento para la unidad 22

Columnistas
Carlos Saúl Menem 8
César Gaviria Trujillo 11
Rodrigo Borja Cevallos 13
Patricio Aylwin Azócar 15
Carlos Salinas de Gortari 17
Luis Alberto Lacalle 18
Carlos Andrés Pérez 21
Gabriel Sánchez Sierra 23
Erwan Fouéré 24
Mariano Grondona 52

América Latina
Chile 29
Brasil 30
Minicumbre 31
Colombia 32
Guatemala 35
Venezuela 36

El Mundo
La delincuencia 37
Estados Unidos 38
Golfo Pérsico 40
Japón 42

Registro 45

Cine 46

Ajedrez 47

Salud 48

Visión histórica 49

Gente 50

Libros 51

REVISTA VISION

DIRECTOR GENERAL EDITORIAL: Mariano Grondona.
SUBDIRECTOR GENERAL EDITORIAL: Luis Chávez Carrillo.
DIRECTOR EJECUTIVO EDITORIAL: Mauricio Montaldo M.

GRUPO VISION

PRESIDENTE Y DIRECTOR GENERAL: Mario A. Freude.

COLUMNISTAS: Roberto T. Alemann, Felipe Herrera, Julián Marías, Carlos Saúl Menem, David Montgomery, Luis Pazos, Luis A. Sánchez, Hernando de Soto, Julio M. Sanguinetti.

COLUMNISTAS INVITADOS: Elsa Arana Freire, Edmundo Flores, Francisco Huerta, Arturo Uslar Pietri, Manuel F. Ayau, Fernando Belaúnde Terry, Pedro Joaquín Chamorro B., Héctor Dávalos, Roberto Eisenmann, Gonzalo J. Facio, Juan Kunca, Francisco José Paoli, Gabriel Ribas, Eduardo Ulibarri, André Van Dam.

COORDINADOR EDITORIAL: Francisco Leal.

REDACTORES: Víctor Manuel Olivar A., Felipe Vargas G., José Ramón Huerta G., Martín Herrera Ch., Gastón Cuadrado K., Efraín Coronilla. Documentación y Archivo: Blanca Rivera.

ARTE: Fernando Castaños Dávila, Ramón Quiroz P., Jorge Luis Luna R. **CORRECCION Y ESTILO:** Emma Vargas López de Lara, Andrés Rosales Barroeta, Guadalupe Alcántara Salinas.

CORRESPONSALES: ASUNCION: Víctor Carugati. BEIRUT: Mounir B. Abboud. BOGOTA: Alberto Rojas-Morales. BONN: Francisco Baraona Urzúa. BRUSELAS: Ramón Rodríguez Lavín. BUENOS AIRES: Carlos Alberto Torrenge, Renato Murillo, Santiago Senen González. CARACAS: Oscar Madrid. JERUSALEN: Elías Goldenberg. LA PAZ: Miguel Ángel Martínez. LIMA: Albert Brun, Verónica Sáenz. LISBOA: Nicole Dauder. LONDRES: Peter Rodger, Ildefonso Alvarez. LOS ANGELES: María Luisa Arredondo, Aida Ferrarone. MADRID: Fernando Mas, Alberto Elósegui. MEDIO ORIENTE: Ian Alexander. MEXICO: Jorge Celiz. MONTEVIDEO: Graziano Pascale. PANAMA: Miguel Antonio Bernal. PARIS: George Herald, Raúl Zamora. QUITO: Fernando Larenas. SANTIAGO: Matilde Wolter. SAN JOSE: William Solano. SAO PAULO: Carlos Tiburcio de Oliveira, Tebni Pino Saavedra. SAN SALVADOR: Rosalío Hernández Colorado. SANTO DOMINGO: Héctor Tineo. TEGUCIGALPA: Amílcar Santamaría. WASHINGTON: Jacobo Goldstein, Alejandro Rodrigo. WELLINGTON: John Goulter.

OFICINA INTERNACIONAL: Consejero externo: John A. O'Hara; Ventas de Publicidad: Ron la Villa; Finanzas: Esteban R. Fernández; Promoción y Publicidad: Roberto Sours.

ADMINISTRACION GERENTES REGIONALES: México y América Central: Enrique Branson F., Roberto Bello G.; Colombia, Ecuador, Venezuela: Vicenta de Tejero; Argentina, Bolivia, Paraguay, Perú, Uruguay: Carlos Dominiconi; Colombia: Guillermo Pinilla.

PRODUCCION: Alejandro Islas, Gustavo Flores, Guillermo Pinilla, Gineé Berardi, Juan Smutylo, Manuel Tapia.

VENTAS PUBLICIDAD: Colombia: María Cristina de Agudelo. Ecuador (Guayaquil): Patricia Macías. México: Rocío Uriarte, Gabriela Matus, Aurea Rodríguez. Venezuela: Editorial Visión de Venezuela, S.A. Nueva York: Ron la Villa. Chicago: Rudy Bauser. San Francisco: Peter Scott. Los Angeles: William Marshall. Dusseldorf: J.A.R. Communications. Londres: Chris Warburton. París: Publicitas, S.A. Zurich: Carl M. Farner. Madrid: Luis Andrade. Tokio: IMI Corporation. Seúl: KIAS. Taipei: Overseas Advertising Corp.

VENTA DE SUSCRIPCIONES: Gerentes Regionales, México y Centroamérica: Homero Samayoa. Ecuador, Colombia y Venezuela: Ramiro Díaz. Cono Sur: Ricardo Apez.

OFICINAS DE REDACCION Y DE SUSCRIPCIONES:

Arquímides 199-7º piso, México 11570, D.F., México. Redacción: Tel. 531-14-58, 255-37-52. Suscripciones: Tel. 254-85-56.

OFICINA EE.UU.: Casa Visión, 310 Madison Ave. Suite 1412, New York, N.Y. 10017 USA. USPS 661-260.

**Visión es leída, cada
dos semanas, por
800.000 personas en
América Latina.**



The
Audit
Bureau

CARTA DEL EDITOR

Con satisfacción y orgullo *Visión*, La Revista Interamericana, celebra sus 40 años —cumplidos el 14 de noviembre—, dedicando esta edición a informar y comentar los anhelos de integración en Latinoamérica y el Caribe, tema trascendente y de actualidad.

El festejo de la efeméride resultará novedoso e interesante para los lectores esparcidos sobre la faz de América, al recibir aquí en forma especial y exclusiva el aporte intelectual de varios Jefes de Estado y otras personalidades, quienes aceptaron gustosos la invitación de *Visión* para, a través de sus columnas, divulgar por el Continente las inquietudes integracionistas. Agradecemos tan valiosa contribución, única en la historia del periodismo continental. La revista mantiene abiertas sus páginas a tan distinguidos columnistas, que permiten ampliar el conocimiento, análisis y reflexión a jóvenes, profesionales, ejecutivos, secretarías, empresarios, políticos y militares de América Latina y el Caribe.

Hace cuatro décadas, ejercía la Secretaría General de la naciente OEA el ex mandatario colombiano Alberto Lleras Camargo, hoy desaparecido, gran impulsor de la integración, quien luego como Presidente del Consejo Editorial de *Visión* alentó el esfuerzo de gobernantes y pueblos hermanos para alcanzar la consolidación de una Patria Grande.

Al llegar a estos 40 años, quienes ahora hacemos *Visión*, reiteramos el compromiso de siempre con la causa interamericana, con la verdad, objetividad e independencia en el examen del acontecer político, social, económico, científico y deportivo.

MAURICIO MONTALDO M.

Visión, 26 de noviembre de 1990

SALUDOS A VISION

Numerosos saludos han llegado a la Dirección de Visión, con motivo del 40º Aniversario de La Revista Interamericana. Agradecemos los conceptos. Iniciamos la publicación de estos mensajes de afecto y reconocimiento:

PRESIDENTE DE HONDURAS

En lo personal, en nombre de mi gobierno y del pueblo hondureño, al arribar el 40º Aniversario de la fundación de ese prestigiado medio de comunicación, con cobertura continental y que usted magistralmente dirige, permítame especialmente en esta ocasión enviarle mis sinceras felicitaciones, extensivas a todos sus colaboradores.

Reitéroles admiración y respeto. Con atentos saludos:

Lic. Rafael Leonardo Callejas
Presidente Constitucional
de la República

NACIONES UNIDAS

Le envío un cordial saludo a la revista *Visión*, que tiene un sitio privilegiado en el periodismo latinoamericano de la posguerra, que ha ganado a lo largo de cuatro decenios de informar, cabalmente y con seriedad acerca del acontecer político y económico de la región destacando su invariable postura integracionista.

Javier Pérez de Cuéllar
Secretario General de la ONU

ORGANIZACION DE LOS ESTADOS AMERICANOS

Aprovecho la oportunidad para saludar a *Visión* por sus 40 años. Sigamos los esfuerzos en favor de la integración latinoamericana, sabiendo que ésta no se hace de un día para otro. Me

Visión, 26 de noviembre de 1990

complace muchísimo saber que *Visión* sigue en esa línea y están decididos a continuar trabajando en tal sentido.

Pienso que América Latina debe estar integrada para su participación en un mundo altamente competitivo, con el mundo que ya se perfila en el horizonte y ya se está organizando en el presente.

João Baena Soares
Secretario General de la OEA

BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO

Con motivo de su 40º Aniversario me es particularmente grato enviar un saludo a *Visión* cuyos objetivos e ideales se confunden con la causa interamericana. Reciban mis mayores augurios para la nueva década que inician, con la certeza de que tendremos en *Visión* una publicación acorde con los desafíos que nos aguardan, particularmente en el campo de la integración.

Enrique V. Iglesias
Presidente del BID

ASOCIACION LATINOAMERICANA DE INTEGRACION

Reciba la más cálida felicitación por las cuatro décadas cumplidas por la revista *Visión* al servicio de la comunidad americana.

Para quienes tenemos la grave responsabilidad de trabajar en la concepción y en el desarrollo de procesos y mecanismos que traduzcan en realidades la creciente solidaridad latinoamericana, a *Visión* la tenemos como algo propio, muy nuestro.

Por su enfoque constructivo, porque nos es posible encontrarla en todos los rincones de nuestra América, por el sentimiento democrático que hoy la inspira, por la vieja tradición que la convierte en un verdadero testimonio histórico de una época marcada por profundas transformaciones en la región y por muchos otros aspectos, la revista es el medio de comunicación latinoamericano por excelencia.

Muchas gracias por la cabida que siempre dan a la integración, idea de

fuerza que habrá de producir un cambio cualitativo de gran significación para nuestros pueblos.

Jorge Luis Ordóñez
Secretario General de la ALADI

EX PRESIDENTE DEL URUGUAY

Hace 40 años *Visión* nació como el primer intento de vínculo, el primer movimiento de integración, entre los latinoamericanos y cuando existían pocos o ningún medio de vinculación física entre los países y la comunicación de gobierno a gobierno y aun entre los partidos políticos democráticos también era precaria. El tiempo transcurrido muestra no sólo el valor histórico sino el formidable valor profesional de una publicación que se lanzó a la región, y ahora la atraviesa vigorosa de uno a otro confín, en momentos que la integración, como concepto e instrumento de progreso, también avanza contra todo. Mi primer contacto con *Visión* fue como lector. Después sería incorporado como el colaborador siempre atento que fui y soy en todas las circunstancias. Con respeto y afecto a quienes la hicieron, la hacen y la harán, cordialmente:

Julio María Sanguinetti

EX VICEPRESIDENTE DE PERU

Quisiera recordar dos cosas, al par que enviarle mi saludo cordial: colaboré en la revista, cuando era casi un proyecto, como corresponsal en Puerto Rico y después enviando crónicas desde varios puntos de América. Y, segundo, que el solo hecho de la supervivencia por casi medio siglo de *Visión*, indica la necesidad de su existencia. En el mundo necesitamos vínculos y más vínculos, comunicación y más comunicación.

Y es un hecho que esta revista cumple real cometido en lo que se refiere a la América Latina. La integración requiere previamente mutuo conocimiento, del que dependerá el mutuo amor y la mutua correspondencia. *Visión* ha comenzado a realizarlo.

Luis Alberto Sánchez

ALCALDE DE SANTIAGO

... le hace llegar sus felicitaciones con motivo de celebrar un nuevo aniversario de la revista *Visión*, haciendo propicia la ocasión para manifestarle los sentimientos de su más distinguida consideración y estima.

Jaime Ravinet de la Fuente
Alcalde de Santiago de Chile

UN EX DIRECTOR

Hace 40 años trabajaba yo en la United Press, en Nueva York. Un día, alguien contó en la oficina que se preparaba una revista en español para América Latina y que buscaban periodistas. Los sueldos eran mejores. Desde la cumbre de mi sapiencia sentencié que aquello no iba a durar y que nunca trabajaría yo en cosa semejante.

¡Lengua no habló que Dios no castigó!

Dejé la U.P. en 1952 y, tras una serie de vueltas y revueltas llegué a Guatemala en 1954, cuando se preparaba la revolución que acabó con el régimen del coronel Jacobo Arbenz. El gobierno expulsó al corresponsal regular de *Visión* y me ofrecieron el cargo.

Así estuve en la revista hasta 1978 en que, ya Director de la misma me retiré. Fueron los años más interesantes de mi vida.

Ahora *Visión* se rejuvenece al llegar a los 40... Nunca oí antes a Luis Chávez hablar con tanto entusiasmo de la revista que cuando me llamó hace poco. Y junto con mis mejores deseos va un abrazo para otros de la vieja guardia: Víctor Olivar, Jorge Céliz y la siempre joven Emma Vargas. ¡Qué duren 40 más!

Julio G. Smith

UNA EX DIRECTORA

Hace un cuarto de siglo, el ex presidente de Colombia Alberto Lleras Camargo fue nombrado Presidente del Consejo Editorial de *Visión*. Una de sus primeras decisiones fue designarme Directora: era la primera vez que una revista de noticias, no sólo de América Latina, sino de todo el mundo, daba ese cargo a una mujer. Y a una persona de menos de 30 años de edad. *Visión* desde su inicio fue re-

vista pionera en Latinoamérica.

Lleras era un estadista moderno, periodista íntegro, escritor lúcido, hombre sencillo y risueño. Algunas de mis ideas lo escandalizaban, pero siempre dispuesto a escucharlas. Y muchas veces lograba convencerlo que sí debíamos publicar tal artículo en portada... por ejemplo: control de la natalidad... El periodismo es una batalla constante. Demanda, como decía Churchill, sobre la verdadera guerra "sangre, sudor y lágrimas". Ese tipo de esfuerzo nunca me angustió. Me encantó. No le hubiera cedido el lugar a nadie.

Pese a lo grato de mis recuerdos, no soy de aquellas personas que piensan que todo tiempo pasado fue mejor. Al contrario. En el último cuarto de siglo nuestra profesión ha ido ganando prestigio y *Visión* se vale de su experiencia de 40 años para seguir trazando nuevos rumbos.

Junto con el afecto y admiración que guardo hacia Alberto Lleras Camargo, reconozco que nos hubiera sido imposible mantener nuestra posición en América Latina sin el empeño de mis colegas de redacción, de nuestros corresponsales por todo el mundo y del cuerpo de producción en las distintas capitales latinoamericanas. Estén donde estén, un abrazo. Y a los que ahora ocupan esos puestos, mis calurosas felicitaciones.

Fortuna Calvo-Roth

PERIODISTAS ARGENTINOS

Compartimos, sin reticencias, la perceptible opinión de vuestros lectores acerca de la importancia de *Visión*, en cuanto al elevado nivel conceptual de su acción periodística, su independencia de criterio y, especialmente, la plausible valentía de una acción inspirada en los cánones capitales de la buena prensa, la que se ubica en el difícil pero honroso camino de informar y opinar, sin menoscabo de los derechos que concede la libertad de prensa.

Deseamos que la prédica de la revista *Visión* siga siendo un aporte valioso al esclarecimiento de la verdad y defensa de los principios republicanos.

José Matilla - Alberto E. Rocha
Asociación de Entidades Periodísticas Argentinas

IMPRESA EN CHILE

Distribuida en Chile por Editorial Técnica de Chile Limitada, con domicilio en Merced 32, 3er. piso, oficina 32, Santiago de Chile. Tels. 39-3944/7335; en Bolivia por Editorial Técnica de Bolivia Limitada, calle Loayza, 8o. piso, oficina 804, Edificio Mariscal de Ayacucho, La Paz, Bolivia. Tel. 35-0515, y en Perú por Suscripciones Perú, S.A., Av. Nicolás de Piérola 667, 2o. piso, oficina 203, Lima, Perú. Tel. 27-6859. Adherida al Instituto Verificador de Circulantes de Chile, miembro de la Sociedad Interamericana de Prensa.

Se prohíbe la reimpresión en todo o en parte de los artículos contenidos en este número.

OFICINAS DE SUSCRIPCIONES

Merced 32, 2o. piso, oficina 22, Santiago de Chile. Tel. 38-3601.
Latorre 2580, Dto. 37, Antofagasta, Chile 222590.
Rodríguez 1473, 3er. piso, oficina A, Temuco, Chile.
Calle Loayza, 8o. piso, oficina 804, Edificio Mariscal de Ayacucho, La Paz, Bolivia. Tel. 35-0515.
Bolívar 255, 3er. piso, oficina 304, Ica, Perú. Tel. 22-2646.
España 153, Edificio Alba I, 5o. piso, oficina 520, Cochabamba, Bolivia. Tel. 27-150.
Nicolás de Piérola 677, 2o. piso, oficina 203, Lima, Perú. Tel. 27-6859.
San Juan de Dios 120, oficina 315, Arequipa, Perú. Tel. 21-1092.
Bolívar 634, oficina 304, Trujillo, Perú. Tel. 24-6251.

Las suscripciones para todos los demás países, incluyendo a los Estados Unidos, son por 52 dólares estadounidenses (correo ordinario) y por 83 dólares por correo aéreo; deben ser enviadas a VISION:

Arquímides 199, 6o. piso, México 11570, D.F. VISION (USPS 661-260) es publicada dos veces al mes por *Visión Inc.*, S.A. Oficina de publicación en los Estados Unidos: 310 Madison Ave., suite 1412, New York, N.Y. 10017. Correo de segunda clase pagado en Nueva York, N.Y. y en oficinas adicionales de correo. Administrador de correos: enviar los cambios de dirección a *Visión Inc.* 310 Madison Ave., suite 1412, New York, N.Y. 10017. *En caso de cambio de domicilio, sírvase enviarnos inmediatamente su nueva dirección así como la antigua. Nos es imposible efectuar cualquier cambio sin antes contar con la notificación solicitada.*

Miembro de la Sociedad Interamericana de Prensa, *Visión Inc.*, S.A., editora de la revista VISION, cada uno de cuyos números se publica originalmente en México, se reserva todos los derechos, incluso los de traducción.

DISTRIBUIDORES

Chile: Editorial Técnica de Chile Limitada, Merced 32, 3er. piso, oficina 32, Santiago de Chile.

Perú: Distribuidora Selecciones del Perú, S.A., Av. Arequipa 1290, Lima, Perú.

Bolivia: Librería Los Amigos del Libro, Mercado 1315, La Paz, Bolivia. Impreso en Chile en Editorial Lord Cochrane S.A., Antonio Escobar Williams 590, Santiago de Chile. Se publica dos veces al mes.

una mejor inserción en los mercados mundiales”, comenta el economista.

El impulso más serio surge en 1960, cuando se firma el Tratado de Montevideo que da lugar a la Asociación Latinoamericana de Libre Comercio (ALALC), 20 años después transformada en la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI). Esta labor redituó ventajas en la primera etapa de los 60, aumentó el comercio entre nosotros, se establecieron diversos mecanismos de cooperación económica y financiera; “pero debemos reconocer que hemos ido para atrás, la década de los 80 y la crisis derivada de la deuda externa, provocaron un debilitamiento muy significativo en la tarea integracionista, los volúmenes de comercio regional son ahora de la mitad de lo que eran al inicio de la década pasada”, puntualiza.

Desde la década de los 60 hasta principios de los 80 el comercio entre países en desarrollo se convirtió en el elemento más dinámico del intercambio mundial, al obtener tasas de crecimiento holgadamente superiores a las correspondientes a las demás corrientes internacionales.

Es en los 80 cuando se hace presente una brusca disminución del financiamiento internacional, aún persiste la exacerbación de la competencia externa y las barreras proteccionistas por parte de los países industrializados.

INTEGRACION FRAGMENTADA

No hay una regla general aplicable a toda América Latina. Es evidente que se está formando un bloque en el sur del continente alrededor de Brasil, explica a *Visión* Jorge Castañeda, investigador y periodista mexicano, autor del libro *Límites en la amistad* donde estudia las relaciones entre Estados Unidos y México. “Todo indica de manera lógica que se abrirá el comercio entre Brasil, Argentina, Uruguay, Bolivia, Paraguay y Chile, que aún se muestra un tanto reticente a adecuar su actual modelo de desarrollo a las exigencias de la unión. Esto traerá un cierre, al menos en términos relativos, frente al resto del mundo. La integración económica siempre es eso: un abrir y un cerrar”.

Luego, explica, hay otra zona con una configuración geográfica, cultural y económica común que es el Caribe, que muchos llaman el Mediterráneo de América, a donde México y Centroamérica pueden unirse. El tercer polo es Norteamérica.

En junio de este año, George Bush presentó a los latinoamericanos la *Iniciativa*, 26 de noviembre de 1990

tiva para las Américas. Su objetivo: ir a la celebración de un gran acuerdo comercial que abarque desde Alaska hasta Argentina, o bien de una serie de acuerdos bilaterales.

Sin embargo, todavía persiste un hábito de desconfianza. Porque el temor no es infundado o anacrónico. Castañeda abunda: “Esto no es un juego, las razones que en el pasado hicieron que muchos países en el mundo hasta la fecha sigan



La unión habrá de hacerse con paciencia y consenso: Jorge Castañeda

Jesús Silva Herzog: La tarea es compleja y de años, pero no utópica

teniendo problemas de comercio con Estados Unidos son reales, y los peligros para las economías menos competitivas lo son también”.

Otro elemento obvio para muchos sectores en América Latina es que la economía estadounidense al perder competitividad en el mundo a lo largo de los últimos 15 años, busca áreas donde aún cuente con ventajas comerciales. Y aunque de manera formal se compromete a abrir sus fronteras comerciales, de hecho no sucede; porque todas las barreras no arancelarias en Estados Unidos dependen de consideraciones de legislación interna, con fuerza superior a un acuerdo de libre comercio, explica el articulista de *Los Angeles Times*, *El País*, *Foreign Policy* y *Newsweek*.

“Lo que Estados Unidos quiere es aliviar su déficit comercial en América Latina. Acuerdos bilaterales o multilaterales permitirán a este país inundar con sus mercancías los mercados de la región, de este modo venderá aquí lo que no puede en otras partes. Los ejemplos son claros, frente a México y Chile sufría un déficit comercial, desde hace tres o

cuatro años éste se convirtió en un superávit en la medida que esos países abrieron sus economías”, añade.

Ante las disyuntivas del caso, Castañeda hace resaltar tres puntos sustanciales para llevar a buen puerto la integración: “1) Debe realizarse con lentitud y paciencia, con consenso interno. Lo que se haga rápido no va a funcionar. 2) Su concreción que sea por razones intrínsecas, válidas, no como parte de una búsqueda desesperada de dinero para compensar el servicio de la deuda. Si se cree que reduciendo las barreras al comercio se va a poder obtener dinero, no va a operar. 3) La integración deberá tomar en cuenta el interés de cada país, ni México ni Brasil ni Argentina deben preocuparse por el déficit comercial de Estados Unidos, ese es un problema de ellos y sus principales socios comerciales, no de América Latina. No son nuestros problemas, son sus problemas, y ellos que los resuelvan como bien puedan. No podemos ni debemos resolverles el déficit”.

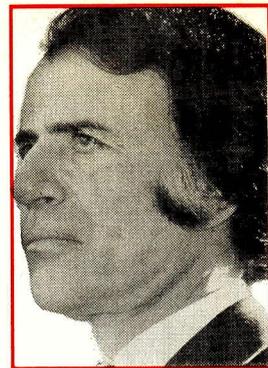
“CUIDADITO, CUIDADITO”

Silva Herzog reconoce que estamos en presencia de un cambio profundo en la forma de conducir las economías latinoamericanas. Abrirse cuando ha prevalecido el hermetismo durante varias décadas puede significar sacrificios importantes por lo menos a mediano plazo, por lo que hay que distinguir las diversas circunstancias que se presentan en el continente. No es lo mismo hablar de apertura en el caso de Brasil o México, que cuentan con un proceso adelantado de industrialización, que hacerlo en el caso de un país caribeño, centroamericano o de un pequeño país andino. Las variables son diferentes, razón por la cual habrá que tener un cuidado muy especial en la forma como se instrumenten las nuevas doctrinas económicas.

“La integración, concluye, no es un objetivo que se obtenga en el corto plazo. A Europa, en condiciones mucho más favorables, le ha costado 30 años de esfuerzo. Nosotros también iniciamos el proceso hace tres decenios, pero se consumió tiempo valioso con los retrocesos registrados durante la década perdida. No creo que sea una utopía, es una tarea compleja y tomará muchos años, pero hay que dar el primer paso e ir avanzando con convicción, no sobre lo que falta, por lo que ya se logró”.

Por Carlos Saúl Menem

Presidente de Argentina



“Ser un socio igualitario”

Quiero compartir con los lectores de *Visión* algunas inteligentes reflexiones del gran polígrafo Octavio Paz que, como otro ilustre mexicano, don Alfonso Reyes, ofreció al mundo el don de la palabra escrita en cuerdas tan disímiles como felices. Desde el ensayo y la poesía. Con una lucidez precisamente americana por la que acaba de merecer el Premio Nobel de Literatura.

“Desde que el hombre es hombre —señala en *Conjunciones y Disyuntivas*— está expuesto a la agresión. La expresión desde que el hombre es hombre significa, en primer término, desde nuestro nacimiento y, además, desde que la especie se incorporó y adoptó la posición erecta. En este sentido nuestra condición no es histórica. La dialéctica de los principios de realidad se despliega en una zona intocada por los cambios sociales que se dieron en los últimos ocho mil años. Hay, de todos modos, una diferencia: las sociedades antiguas elaboraron instituciones y métodos que, con mayor facilidad y menor peligro, para la especie que las de ahora, absorbían y transformaban los antiguos agresores”.

Sin embargo, agrega Paz para terminar: “La rueda del tiempo, al girar, permite a la sociedad la recuperación de las estructuras psíquicas sepultadas o reprimidas para reintegrarlas a un presente que es también un pasado”. Esta rueda nos coloca ante la espléndida oportunidad de recuperar una armonía como hermanos latinoamericanos y con el mundo.

Ella gira en una dirección que sólo Dios podía haber previsto y que conmueve al más escéptico. Son las transformaciones en la Unión Soviética, la solidaridad manifestada por el pueblo polaco, la caída del Muro de Berlín y otras maravillas del nuevo mundo. ¿Tenemos derecho, como gobernantes y pueblo, de quedar autoexcluidos?

La respuesta, que es obvia, muchas veces o sólo se pronuncia como una oración de memoria y ciega, o se combina con una negativa necia que estanca las más resueltas energías. Me refiero a ciertos ideólogos que quieren parar el mundo.

Felizmente, mis colegas de América Latina y nuestros pueblos supieron darles la espalda. Gracias a ellos estamos en vísperas de la puesta en marcha de un mercado latinoamericano común que será la piedra fundamental de un sueño pendiente y vital como es la integración de Latinoamérica a sí misma y a ese mundo ancho y propio al que tenemos derecho. Y obligación.

Me permito repetir, como el gran Simón Bolívar “Para nosotros, la Patria es la América”. El tiempo de América Latina no se puede vivir con instrumentos

viejos, porque se corre el riesgo de perderlo y desaprovecharlo todo de manera escandalosa.

Nuestros pueblos están impacientes, ansiosos, cansados de esperar. La cuestión pasa por aquello que decía un gran pensador argentino, don Leopoldo Marechal: “Ser nacional es mirar lo universal con ojos propios”. Los integrantes de la gran nación latinoamericana tenemos la gran obligación de convertir las transformaciones mundiales en una oportunidad y una ventaja antes que en una pérdida.

Si los años 80 resultaron una “década perdida”, en términos de crecimiento económico y de justicia en la distribución, no es menos cierto que fueron la “década ganada” por los latinoamericanos para la democracia, y por eso mismo, para sus libertades.

Una democracia y una libertad a las que rindamos justicia promoviendo la recuperación del crecimiento económico y la justicia social. Una democracia que no sea el “llanto de viejas súplicas” que escribió Pablo Neruda, si no el camino a esa espléndida residencia en la tierra que Dios pensó para nuestros pueblos.

En un mundo que se transforma día tras día, América Latina está buscando, en el sendero de la integración regional, desechar el recurso de la caridad para reclamar inversión genuina y ofrecer posibilidades al mundo desarrollado. No quiere ser un deudor pasivo o rebelde. Quiere ser un socio igualitario.

Creo con firmeza que Latinoamérica no será un continente nuevo con políticas cansadas o dubitativas. Debe dejar de ser el continente de las oportunidades perdidas. Nuestra tierra de esperanza no puede quedar como el desierto de la eterna espera. Es la hora de la acción. Es el momento de la voluntad. Es el instante supremo de la inteligencia y de la imaginación.

Hemos proclamado nuestro lugar en la historia. Sin deseos facciosos, ni ánimos excluyentes. El general Perón fue visionario cuando advirtió que el año 2000 nos encontrará unidos o separados. El mundo entero ingresa, lenta pero de manera inexorable, a la era del continentalismo, atravesando un florecimiento de las nacionalidades y los regionalismos.

Nuestra Patria Grande será de verdad grande y próspera por obra de los latinoamericanos o no será nada. (*Especial para Visión*).

"Aquí la vida es muy difícil, pero tenemos lo esencial."



REMY MARTIN XO

Exclusivamente Fine Champagne Cognac

Sólo un cognac elaborado con uvas de las dos mejores regiones de Cognac, tiene derecho a ser llamado Fine Champagne Cognac.

Distíngase y disfrute la diferencia.

Existen momentos en que usted necesita recibir un trato especial, con estilo y distinción; y ese trato único, que lo distingue entre muchos, lo encuentra cada vez que usted utiliza la tarjeta Visa de Oro.

Visa de Oro es la tarjeta de prestigio líder a nivel mundial y cuenta con estándares de servicio que garantizan su máxima satisfacción.

En sus viajes al extranjero, la tarjeta Visa de Oro internacional le ofrece el conjunto más completo de servicios de asistencia en emergencias de viaje, así como un seguro de viaje mínimo de US\$150.000, reposición urgente de tarjeta, acceso a efectivo y la mayor aceptación mundial en todo tipo de establecimientos comerciales.

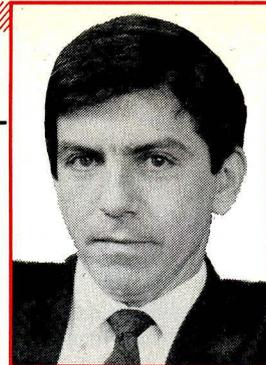
Para mayor información llame a su banco.



VISA

Todo lo que usted necesita.

Por César Gaviria Trujillo
Presidente de Colombia



Es el momento de hacer realidad las utopías

Desde los tiempos de la independencia, la integración latinoamericana ha sido un sueño de los líderes y de los pueblos de nuestra región. Son innumerables los esfuerzos y las propuestas que se han hecho en estos casi dos siglos de historia independiente. Desafortunadamente, lo alcanzado antes de traducirse en prosperidad ha sido, más bien, motivo de frustración. No es el momento de hacer juicios que sólo le corresponden a la historia, pero no podemos desconocer que las modalidades de integración experimentadas en el pasado fueron en su mayoría ineficaces.

No poco de ese resultado se debe a la desbordada magnitud de las aspiraciones y al excesivo idealismo que prevalecía en la época. También esos eran los tiempos en que se dio la espalda al mundo, a las corrientes de cambio, comercio y desarrollo que surgían en otras partes del planeta. Con economías basadas en modelos de desarrollo "hacia adentro", aisladas por barreras y murallas proteccionistas casi infranqueables, era por su estructura imposible alcanzar niveles significativos de integración. Falta de pragmatismo político y excesivo proteccionismo, han sido los principales enemigos para lograr la integración latinoamericana.

Los tiempos han cambiado. Han sido duras las lecciones. Hoy las nuevas circunstancias por las que atraviesa América Latina nos permiten ser más optimistas sobre las posibilidades de integración regional. La crisis de la deuda puso en evidencia las debilidades del modelo proteccionista y condujo a su derrumbe. De allí que la evolución hacia economías más abiertas en la mayoría de las naciones latinoamericanas, facilita la puesta en marcha de iniciativas de complementación e integración económica y comercial.

Buen ejemplo de ello es el esfuerzo integracionista realizado por Argentina, Brasil y Uruguay. También, en fechas recientes, hemos puesto en marcha, en compañía de los presidentes Carlos Andrés Pérez de Venezuela y Carlos Salinas de Gortari de México, un proceso de conversaciones encaminado a fortalecer la cooperación y la complementación económica, comercial y energética, en el contexto del Grupo de los Tres.

Esta saludable tendencia a encontrar instrumentos pragmáticos y efectivos para la integración comercial, es consecuencia tanto de los profundos cambios económicos como del nuevo panorama político que prevalece en América Latina. Tan significativa como la revolución de la libertad en Europa Central y Oriental, fue la transición democrática experimentada por Latinoamérica en la década pasada. Los valores y las ins-

tituciones de la democracia han derrotado a la dictadura. Hoy nos aglutina un ideario político común y el propósito de actuar en conjunto para defender la plena vigencia de la voluntad popular en el continente. Las fuerzas autoritarias ya no podrán actuar con impunidad contra la democracia. La solidaridad democrática latinoamericana es ahora un dique contra el aventurerismo y el despotismo. Como en los tiempos de la lucha por la independencia, la democracia vuelve a ser la fuerza más grande que nos une y nos integra.

Esa creciente identidad en lo económico y lo político le ha dado gran fuerza a instancias de concertación y consulta como el Grupo de Río, creado en origen como un mecanismo para promover la paz y defender la democracia. Hoy, con la incorporación de Chile, Ecuador, Paraguay y Bolivia, al igual que con la participación del Mercado Común Centroamericano y el CARICOM, el Grupo de Río se está convirtiendo en un foro autónomo, al más alto nivel y con verdadera proyección latinoamericana.

Para complementar, debemos revisar y actualizar las instituciones regionales y subregionales existentes, para ponerlas a tono con los nuevos tiempos. Debemos dejar atrás enfoques rígidos como los que aún subsisten en el contexto de la ALADI y en el marco del Grupo Andino, si queremos que esas instituciones, que ya tienen una tradición de trabajo y experiencia, puedan servir de apoyo a la nueva dinámica que experimenta la integración regional en todos sus escenarios.

Hago estas reflexiones con el propósito de resaltar aquellos factores que están creando un clima sin precedentes en favor de un gran avance en la integración latinoamericana. No estoy diciendo que todos los obstáculos estén superados, pero la inspiración común en los principios de la democracia, la reforma de la economía y el diálogo político eficaz son fuerzas poderosas que están promoviendo en forma acelerada la integración de América Latina. No debemos dejar pasar esta coyuntura ideal. Estamos viviendo el mejor momento para hacer realidad las utopías de Bolívar, de Martí y de Luis Carlos Galán. (*Especial para Visión*).

A large, stylized handwritten signature in black ink, which appears to be "César Gaviria". The signature is fluid and cursive, with a prominent initial 'C' and 'G'.

“No nos va mal compitiendo solos”

Charla con el líder de los empresarios chilenos

DE SANTIAGO: Ante una economía mundial definida por nuevos bloques y una competencia basada en productos de mayor contenido tecnológico, la consigna parece ser de nuevo integrarse o morir, pero esta vez no para ampliar mercados internos o sustituir importaciones sino para mejorar la competitividad. Para los empresarios chilenos, que hace años nadan en las aguas del libre mercado, este nuevo esquema de integración es el esperado, aunque manifiestan ciertas desconfianzas y exigencias; que la integración se dé a través de procesos bilaterales y entre países iguales, esto es, con avanzados procesos de apertura económica, porque no se puede caminar al paso de los más atrasados. “A los chilenos no nos ha ido mal compitiendo solos”, expresó a *Visión* el Presidente de la Confederación de la Producción y del Comercio, Manuel Feliú, el más alto representante del empresariado chileno.

Visión: Superada la retórica, la integración vuelve a estar en primer plano en América Latina. Con un contexto internacional que tiende a la regionalización económica ¿cree usted que los países pueden seguir saliendo con éxito al mercado a competir solos?

A los chilenos no nos ha ido mal compitiendo solos. No obstante, comprendemos que en el mundo se han dado profundos cambios y lo que de alguna manera fue tal vez una impronta, un sello del siglo XX —buscar formas de proteccionismo—, se va a transformar en el siglo XXI en lo que podría ser la contrapartida del proteccionismo y que es la globalización de los mercados.

En ese contexto, la formación de bloques económicos no se propicia para aumentar la fortaleza del proteccionismo, sino para hacer frente a las nuevas realidades del mundo de hoy. Esto hace necesaria e imprescindible una mayor integración dentro de los países.

Entiendo que existe hoy una gran voluntad, tanto de parte de los gobiernos de

América Latina como del sector empresarial de la región para incentivar la integración, sobre todo en las áreas de mayor atracción: los sectores energético, minero-metalúrgico, metal-mecánico y petroquímico, que permiten mayores y más aceleradas integraciones frente a sectores con más problemas como el agroindustrial.

Visión: ¿Se puede decir entonces que el empresariado chileno está superando su escepticismo frente a la integración?

Yo diría que el empresariado chileno y en general el país, tienen una voluntad integracionista. Esta voluntad está demostrada por los hechos, como es el haber logrado establecer una estrategia



M. Feliú: “Un nuevo esquema esperado”

de desarrollo sobre un sistema de economía abierta, libre y competitiva.

Nosotros no hablamos de integración en Chile, nosotros la practicamos, porque estamos integrados al mundo entero. Aquí no tenemos ningún sistema de protección frente a la competencia externa y a lo único que aspiran los empresarios chilenos es justamente a lograr lo mismo que otros países, o sea, una libertad real de mercado que se base en la honestidad de las reglas del juego.

Visión: En el panorama latinoamericano, con algunos bloques en formación,

¿dónde visualiza mejor a Chile?

No veo a Chile incorporándose hoy día en lo que en el pasado se llamó las integraciones multilaterales, sino con países que han logrado avances internos como los que Chile ha conseguido en los últimos años. En consecuencia, veo la formación de ejes sobre la base de convenios bilaterales y considerando las prioridades externas de cada uno de los países, con un sistema y plazos para lograr mercados comunes, partiendo, por supuesto, de arancel cero en un listado importante de productos y dejando otra nómina para ser definida como parte del mercado integrado en determinado plazo. Así veo convenios bilaterales con México, Venezuela y Estados Unidos.

Visión: La libertad y eficiencia empresarial necesita también una masa laboral que pueda manejar las nuevas tecnologías, adecuarse a los cambios.

El tema de las ventajas competitivas es un tema insoslayable y éstas no pasan por las ventajas comparativas naturales que tengan los países sino que pasan por la calidad que exista en el factor humano para poder enfrentar los desafíos que implica la competencia, que será el sello del próximo siglo; porque se impuso este liberalismo más humano que se preocupa por la gente pero que le permite a ésta desarrollar su creatividad.

Visión: El presidente mexicano Carlos Salinas de Gortari decía que para la integración son básicas la democracia y la apertura de mercados. ¿Concuerda con esta apreciación?

Creo que el siglo XXI va a estar improntado por la democracia; evidentemente por las democracias auténticas, como dice Hernando de Soto, no democracias encerradas en hemiciclos y donde nadie sabe qué está pasando hacia afuera. Esas democracias están unidas a los mercados y se hacen con el apoyo de muchas instituciones y no sólo con elecciones o con la eliminación de la planificación central. Existe democracia porque hay una gran relación entre los que toman las decisiones en estos hemiciclos y por quienes están afectados con esas decisiones. (Matilde Wolter). ■

Por Patricio Aylwin A.

Presidente de Chile



Un desafío actual

En el mundo en que hoy vivimos, el tema de la integración ha adquirido una nueva dimensión.

Después de largas décadas de confrontaciones globales, la humanidad parece avanzar a través del diálogo y el entendimiento, a un futuro de paz y desarrollo que hasta hace sólo unos años parecía inalcanzable.

Por otra parte, uno de los fenómenos más propios de nuestro tiempo es que la interdependencia entre las naciones se ha hecho cada vez más intensa. De allí que ninguna nación pueda hoy en día darse el lujo de hacer su vida de espaldas a las demás o sustraerse a este fenómeno sin correr el riesgo de quedarse aislada.

Estos cambios en el escenario mundial ofrecen nuevas oportunidades a las naciones latinoamericanas. De hecho ellos han tenido ya un efecto sobre nuestros debates políticos y económicos.

Desde la posguerra, América Latina había vivido constreñida por la bipolaridad definida por las dos grandes potencias. La opción por una u otra alternativa desataba conflictos ideológicos y traumas tremendamente desestabilizadores. Por contraste, la aparición de un gradual consenso mundial, ha ido resaltando las virtudes de la descentralización en la asignación de recursos, el libre intercambio internacional y el crecimiento con equidad, que abran espacios a nuestro continente para la aplicación de políticas económicas más sensatas, flexibles y pragmáticas.

Nuestros países están unidos por su historia, pero también lo están por el desafío que tenemos en la actualidad. Enfrentamos la enorme tarea de superar la condición de naciones en desarrollo y acceder al crecimiento y al bienestar a que han llegado otras naciones de la Tierra, sobre la base de asegurar una convivencia fundada en el respeto a las personas, sin sacrificar la libertad y promoviendo la justicia social.

La experiencia de Europa Occidental, de Norteamérica y del Sudeste Asiático, que son los centros más dinámicos de la economía mundial, de alguna manera nos marcan un rumbo. Sus opciones han comprendido la necesidad de la integra-

ción que no es obstáculo para una sana competencia, sino al contrario fortalece las condiciones en que ella se desarrolla redundando en objetivos benéficos para toda la región.

Es efectivo que nuestras naciones llevan años preocupadas en este tema: sin embargo, es preciso reconocer que en el pasado se abordó más bien sobre la base de modelos en esencia teóricos, dentro de una concepción de Estado altamente intervencionista en las economías de nuestros países.

Al contrario, las exigencias del proceso de transformaciones que ha experimentado la economía mundial en los años recientes, caracterizado por el predominio del mercado, un sistema de transferencias de conocimientos científicos, tecnológicos y educativos y una marcada globalización de la economía, nos exigen la búsqueda de fórmulas basadas en criterios realistas y sin ambiciones triunfalistas o mesiánicas, para ir avanzando en la apertura de nuestro comercio recíproco y en el incremento de nuestras relaciones para el logro de una real integración.

Es por esto que hemos recibido con beneplácito la Iniciativa para las Américas propuesta por el presidente Bush. La visión de un mercado común desde Alaska hasta la Antártica es ciertamente audaz y de futuro. La experiencia de iniciativas anteriores nos indica, sin embargo, que este propósito no puede ser sino la meta final de un proceso que deberá irse incrementando a partir de las economías que están preparadas para abrirse e integrarse, ya sea de modo bilateral o multilateral, sin permitir que un globalismo mal entendido imponga a este esfuerzo la lógica del menor común denominador.

La región atraviesa por un importante momento de apertura y modernización de sus estructuras económicas. Al mismo tiempo vemos una decidida voluntad de nuestras naciones para buscar acuerdos y definir en conjunto políticas en defensa de los intereses comunes de nuestros países, que permitan a América Latina una participación con voz propia en el concierto universal. Todo ello nos brinda un fundado optimismo para el futuro. (*Especial para Visión*).

A large, stylized handwritten signature in black ink, which appears to read 'Patricio Aylwin A.' The signature is written in a cursive, flowing style.

Un acuerdo México-EE.UU., bueno para América Latina

Daríá pauta a la Iniciativa para las Américas: COECE

DE MEXICO: El país está en plenos preparativos para la negociación de un tratado de libre comercio con Estados Unidos. Esta situación ¿no resulta contraria a los proyectos de integración de América Latina? "Creo que al revés, se van a beneficiar, por dos razones: Primero, porque estoy convencido de que el desarrollo de México no puede sino beneficiar a los países de la región. Un México más próspero tendrá más capacidad para comerciar con América Latina. Segundo, porque de prosperar la Iniciativa para las Américas del presidente George Bush uno de cuyos objetivos a largo plazo es ir expandiendo un mercado libre con América Latina, el acuerdo México-Estados Unidos daríá la pauta y seríá cabeza de playa para expandir este sistema al continente americano".

El ingeniero Guillermo Güémez García, director ejecutivo de la Coordinadora de Organismos Empresariales de Comercio Exterior (COECE) formuló estos planteamientos para *Visión*.

México ha anunciado la negociación de acuerdos de libre comercio con algunos países del subcontinente, como Colombia, Venezuela y Chile. ¿Qué posibilidades existen a ese respecto? "Yo veo que las perspectivas son buenas. Pero es necesario que previo a la firma de un tratado de esa naturaleza primero se entre a un proceso de estabilidad económica, porque las fluctuaciones en precios y costos harían muy difícil un intercambio efectivo de bienes. Por fortuna la tendencia actual es hacia la estabilidad", puntualizó.

Güémez García reveló su satisfacción por la forma en que evoluciona la situación en América Latina. "Los pasos que se dan son positivos. Estamos entrando en una década en la cual me siento optimista, en cuanto a la dirección que están tomando las cosas, no sin dejar de reconocer los proble-

mas del pasado que todavía existen".

Entre esos problemas están los de comunicación y transportes. De ahí que es más factible el desarrollo de integraciones regionales, como el que ocurre entre los países del Cono Sur: Brasil, Argentina, Uruguay y Paraguay que se preparan a pactar un mercado común, explicó Güémez García.

Brasil, desde hace tiempo, tiene gran capacidad exportadora, pero orientada en buena parte hacia Africa y Europa. Otros países del Sur negocian con los del Viejo Continente, antes que con Estados Unidos y algunos latinoamericanos.

Las naciones miembros de la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI) tuvieron, en 1989, un comercio exterior por 153 mil millones de

dólares y sólo 22 mil entre ellas.

Las negociaciones para el tratado de libre comercio entre México y Estados Unidos tal vez principien antes de junio del año próximo. La COECE coordina la acción empresarial para que todos los sectores estudien las ventajas y riesgos del acuerdo.

Güémez es director del Banco Nacional de México y experto en comercio exterior. Fue designado director ejecutivo de la COECE por su capacidad como organizador.

Los puntos principales del acuerdo son: "eliminación gradual de aranceles, eliminación de las barreras no arancelarias y un esquema de resolución de controversias rápido y con reglas justas para ambas partes". (*Felipe Vargas*). ■



Guillermo Güémez, director ejecutivo de COECE

El empresariado, protagonista clave

DE CORDOBA: "La integración no será un salto al vacío, ni se hará contra los empresarios ni a pesar de ellos", con estas palabras Carlos Saúl Menem, presidente de Argentina, aclaró el panorama a los empresarios de once países vecinos reunidos en el Tercer Foro Latinoamericano de Empresarios.

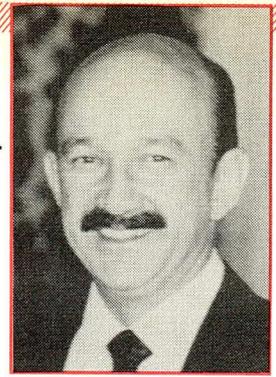
Hombres de negocios de Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, México, Paraguay, Perú, Uruguay, Venezuela, amén del país anfitrión, analizaron los avances y obstáculos que se presentan en el proceso de integración regional. El presidente argentino, durante la clausura arengó a los inversionistas: "en América Latina toda resuenan voces contundentes sobre la conveniencia de formar espacios económicos ampliados, que potencien al máximo nuestras posibilidades y brinden a nuestros pueblos horizontes de cierto bienestar".

De manera atinada, Vittorino Allocco, delegado de la Comisión de las Comunidades Europeas en Chile, coincidió al destacar el papel que deben cumplir los empresarios en el despegue competitivo de la región. "En estos momentos en que tanto se habla de Europa del Este, es necesario recordar que el Sur también existe".

Por ello la Asociación de Cooperación Empresarial Comunidad Económica Europea-Latinoamérica, tienen como preocupación fundamental resolver los problemas para la exportación de productos y servicios de la región sureña hacia Europa.

En ese orden empresarios latinoamericanos propusieron a la CEE la realización de seminarios en América del Sur y Central, sobre los mecanismos europeos para la promoción comercial, detección de problemas de financiamiento, obstáculos legislativos a inversiones extranjeras, escollos para la subcontratación, así como identificación de vías y normas para las exportaciones al Viejo Continente.

Por Carlos Salinas de Gortari
Presidente de los Estados Unidos Mexicanos



El imperativo de nuestra época

El mundo se transforma a paso acelerado y hoy somos testigos de fenómenos que le dan un nuevo perfil a nuestra época. La distensión entre las potencias crea una distinta circunstancia internacional incierta, sin duda, pero que debemos aprovechar para fomentar la cooperación entre naciones. En la actualidad, la agudización de conflictos regionales nos muestra la fragilidad de los nuevos reacomodos de las fuerzas políticas y nos señala la urgencia de avanzar con decisión y firmeza hacia nuevos consensos y mayores equilibrios internacionales, basado en el derecho entre las naciones y atender las demandas y necesidades crecientes de sus poblaciones, resolviendo, sin duda, los problemas generales de la economía.

Sabemos que la estrategia a seguir deberá adoptar el sello inconfundible de cada historia nacional y, lo que es más importante, ejecutarse con la voluntad y el ritmo de cada pueblo. El cambio no parece ser ya una opción, sino un imperativo de supervivencia.

Ante el surgimiento de nuevos bloques económicos de integración en el mundo, no podemos esperar a ver concluidos sus propios programas, para dar los primeros pasos en la estrategia de acercamiento con todos y cada uno de ellos. Así, hemos buscado avances en la relación con los distintos bloques comerciales, con la Comunidad Europea, participando como miembros de pleno derecho en la Conferencia de Cooperación Económica del Pacífico, y con Estados Unidos hemos iniciado consultas para definir las modalidades y mecanismos de un Acuerdo de Libre Comercio, que eventualmente se haría extensivo a Canadá.

De este modo, al crearse la perspectiva de la zona comercial más grande del mundo, México podría servir de plataforma para la exportación de productos, en especial de América Latina.

Esto viene a complementar los esfuerzos que llevan a cabo los países signatarios del Pacto Andino, del Cono Sur y de América Central y del Caribe. Apoyamos decididamente estos empeños de integración subregional, pero insistimos en la conveniencia de que estas acciones no queden aisladas del esquema global de la integración latinoamericana.

Vemos pasos firmes en la dirección de una zona de libre comercio de dimensión continental, lo que explica la acogida de nuestros países a la Iniciativa para las Américas propuesta por el presidente de Estados Unidos en junio pasado.

Los esfuerzos empeñados en la realización efectiva de los mecanismos de concertación de América

Latina, empiezan a dar resultados alentadores. El Grupo de Río se ha convertido en el espacio más importante de reflexión y diálogo político para los problemas que nos son comunes, aun con las particularidades propias del proceso de desarrollo de cada país. Su acción en el campo político no altera, sino fortalece el compromiso de nuestros países con los organismos latinoamericanos como el SELA y la ALADI, instituciones que nos acercan como países hermanos y promueven nuestra integración para estar en condiciones de competir a nivel mundial.

Los tiempos de la historia han marcado siempre horas comunes a los países de América Latina. Por vocación, México se ha preocupado constantemente de mantener cercanía con sus hermanos latinoamericanos. Ello no invalida la universalidad de nuestros principios, es tan sólo el resultado de reconocer en una perspectiva de conjunto, los hechos geográficos y las realidades históricas singulares. Una política exterior activa debe reconocer prioridades y afinidades políticas. Es por ello que la profunda identidad cultural, así como la comunidad de intereses deriva de nuestros problemas compartidos, han dado, y seguirán dando a nuestra América Latina, una alta prioridad en la diplomacia mexicana.

Hoy la vigencia plena de regímenes democráticos y la similitud de esfuerzos económicos, con el rasgo común de una mayor apertura al exterior, crean condiciones mucho más favorables. Nuestro objetivo ahora es ahondar la complementación entre nuestras economías, a través de proyectos concretos de inversión y coinversión, amplias facilidades al comercio regional y el intercambio de ideas y experiencias de los procesos de modernización de nuestros aparatos productivos.

Estamos convencidos de que ante la gran transformación mundial que está en marcha, estos son momentos que reclaman pasos firmes hacia una más intensa relación entre países hermanos de América Latina.

Siendo tan fuertes los lazos de espíritu entre nosotros, ellos deben darnos la confianza sólida en que se pueden vincular más los aspectos económicos y confirmar las afinidades políticas.

América Latina se enfrenta hoy, como en pocos momentos de su gran historia, a una disyuntiva clara: la perspectiva de que si no existe la capacidad para responder a las sentidas y válidas demandas de nuestros pueblos podría verse afectado el frágil puente entre las aspiraciones democráticas y las realizaciones económicas.

Por Luis Alberto Lacalle
Presidente del Uruguay



Las principales interrogantes

Desde hace largo tiempo, en ámbitos latinoamericanos, se ha usado, diría que hasta su desgaste, el término integración. La retórica ha florecido. Las reuniones a todo nivel se multiplican, varios organismos se han establecido en procura de lograr esa tan indefinida como deseada meta que llamamos "integración".

La primera observación es de carácter geopolítico y representa dar una respuesta a la siguiente interrogante: ¿Existe una Latinoamérica? Creemos que no. Sin pretensiones de establecer nada definitivo, a nuestro juicio hay cuatro regiones distinguibles dentro del espacio latinoamericano: América del Norte y América Central forman una unidad, la otra es la de los países andinos y linderos del Océano Pacífico: Brasil con su inmensidad y diversidad es otra dimensión y finalmente las repúblicas platenses que están unidas por el nudo de los ríos.

Por tanto, partiendo de los matices del concepto latinoamericano, es preciso fijar para la integración metas posibles, metas próximas e intermedias, tal cual lo han decidido los países integrantes de cada una de esas regiones. Por ello consideramos más apto hablar en estos días, en este tiempo, de "integración regional", entendiendo por tal la que puede concretarse entre naciones próximas entre sí y dotadas de socios con comunes denominadores geopolíticos. Dicho ello sin desmedro de la acción conceptual y efectiva de ALADI pero considerando que los propios objetivos de dicha organización se instrumentan mejor en forma paulatina y gradual mediante las etapas intermedias de integración.

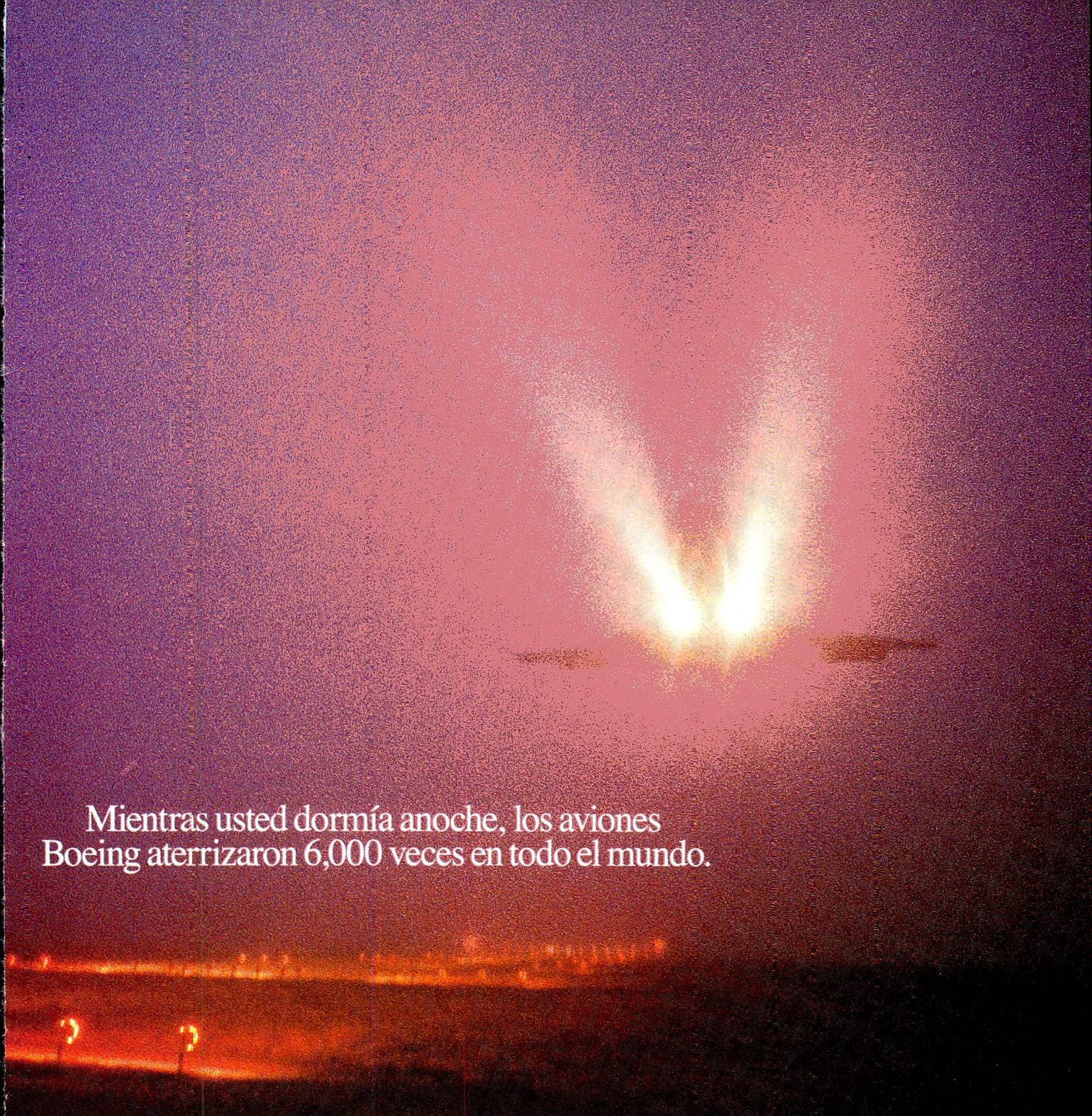
En la parte sur de nuestro continente, Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay se apresuran a firmar, antes de fin de año, un Tratado de Integración que llevará al establecimiento de un mar común para 1995. Más allá de las dificultades que provienen de la desgravación

paulatina y sostenida que se proponen llevar a cabo nuestras naciones, con mucho mayor importancia de la que puede derivar de las listas de productos o de los organismos que regirán dicho nuevo espacio económico de integración, pero de más peso es, a nuestro juicio, aquella que tiene que ver con la compatibilización de políticas macroeconómicas.

En efecto, para nosotros es este aspecto el más difícil de instrumentar. Convengamos que sin coordinación o acompasamiento de políticas macroeconómicas, vale decir, aspectos cambiarios, tributarios, es casi imposible integrar un espacio económico común. Conscientes somos de los aspectos sensibles referentes a la soberanía de los Estados que pueden estar vinculados al tema. Sabemos de que la historia de nuestros países muestran otros rubros que oscilan en lo referente al tipo de cambio, a las políticas fiscales que han ido de un extremo a otro en un corto lapso. Por ello, estamos convencidos que la gran dificultad de ésta, como de cualquier iniciativa de integración, va a estar en la capacidad de establecer engranajes eficaces de coordinación que mantengan las antedichas variables dentro de un campo acotado y permitan que el flujo de bienes de capitales y de servicios se vea lo menos alterado que sea posible por el pasaje de una frontera a otra.

Si el voluntarismo es siempre peligroso en materia gubernativa, lo es doble cuando existe la tentación de aplicarlo a realidades nacionales diversas procurando homogeneizarlas. Reafirmamos nuestra voluntad integracionista en nombre del actual Gobierno y en nombre de todos los sectores políticos de nuestro país, pero ello no nos hace perder de vista la dificultad de los obstáculos a sortear ni nos induce a un optimismo fácil, sí a la necesaria dosis de realismo, sentido histórico y prudencia reflexiva que deben ser atributos de las acciones de gobiernos trascendentes. (*Especial para Visión*).

A large, stylized handwritten signature in black ink, likely belonging to Luis Alberto Lacalle, written across the bottom of the page.



Mientras usted dormía anoche, los aviones Boeing aterrizaron 6,000 veces en todo el mundo.

Durante la primera hora que usted dormía, aterrizaron alrededor de 800 aviones Boeing.

Durante la segunda hora, otros 800 tocaron tierra.

Y dentro de ocho horas, los aviones Boeing sumaron alrededor de 6,000 aterrizajes.

Lo que es verdaderamente asom-

broso, no es que todo esto ocurrió durante ocho horas.

Lo asombroso es que ocurre durante cada periodo de ocho horas.

El hecho es que un avión Boeing aterriza cada cuatro segundos y medio.

De cada minuto. De cada hora. De cada día.

Y este año, los aviones Boeing transportarán a más de 900 millones de personas a través de cinco mil millones de millas, en más de siete millones de vuelos en todo el mundo.

Boeing.

No solamente entregamos muchos aviones. Transportamos mucha gente.

BOEING

TIERRA... y la seguridad que ésta brinda



UNA OPORTUNIDAD DE OBSEQUIAR A SU FAMILIA ALGO QUE NO TIENE PRECIO

Todos tenemos un país de ensueño. Un lugar especial, propio. Seguro. Tranquilo. Divertido, por supuesto, pero mucho más aún. Un lugar virgen e intacto, donde usted puede comulgar con la naturaleza.

Forbes Inc., editores de Forbes Magazine, ahora ofrecen a la venta, por medio de su increíblemente exitosa subsidiaria en bienes raíces, ubicada en Colorado, U.S.A. —Ranchos Sangre de Cristo—, tierra para fincar una casa: son más de 12,500 acres gloriosos e intactos por la mano del hombre, alrededor del Lake of the Ozarks, en la parte central de Missouri.

El tamaño promedio de un lote es de 6 acres, con un mínimo de 3 y un máximo de 15 acres. El precio de cada uno de estos lotes es de \$7,500* dólares U.S. y cada uno puede ser subdividido en cuando menos 2 parcelas. Esto significa que el comprador puede disponer de su lote adicional, otorgándolo a sus hijos, parientes o amigos. Además, ¡está permitido acampar en algunos de los lotes! Ud. puede adquirir su lote con un financiamiento del 9% y pagos mensuales de sólo 1% del precio de compra. Esta es una oportunidad para todos los tiempos, para todas las estaciones.

* Precio sujeto a cambio sin previo aviso.

Forbes Lake of the Ozarks

Box 303, Fort Garland, CO 81133 U.S.A.

Sírvase enviarme, sin compromiso alguno de mi parte, mayor información sobre Forbes Lake of the Ozarks.

(Favor de usar letra de molde).

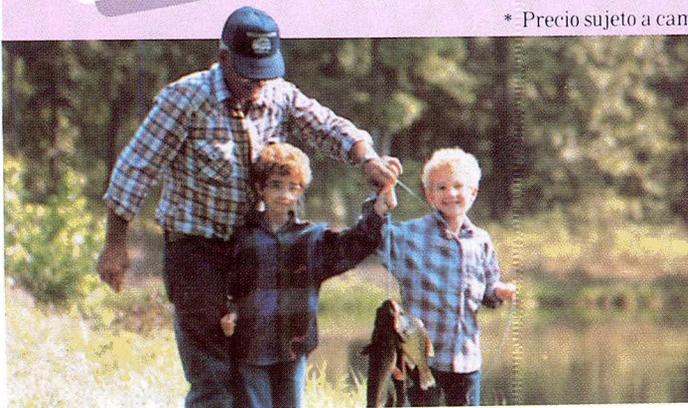
Nombre _____

Dirección _____

Ciudad/Estado/Zona Postal _____

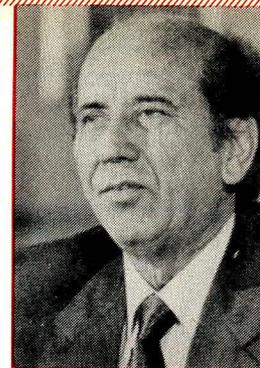
Tel. _____

o llame al 816/438-2801



Obtenga el Reporte de Propiedad que requiere la Ley Federal y léalo antes de firmar cualquier documento. Ninguna agencia Federal ha dictaminado sobre el mérito o el valor de esta propiedad, dado el caso "Equal Credit and Housing Opportunity". Se ha registrado una declaración y una definición de la oferta con el Secretario del Estado de Nueva York. Tal acción no implica aprobación de la venta o arrendamiento ni de la oferta de venta o arrendamiento por parte de la Secretaría del Estado, ni que dicha Secretaría haya ratificado de forma alguna los méritos de tal ofrecimiento. Copia de la declaración de ofrecimiento disponible a solicitud. Diríjase a Sangre de Cristo Ranches. NYA88-178.

Por Carlos Andrés Pérez
Presidente de Venezuela



Reto de Latinoamérica

La integración de los pueblos que se extienden desde el Sur del Río Grande o Río Bravo hasta la Tierra del Fuego es un imperativo histórico. A pesar de los esfuerzos realizados en pos de la integración, nuestras naciones lucen como un archipiélago de pequeñas y medianas economías aisladas.

Los retos que tenemos que afrontar para ese logro son claros: transformar y modernizar nuestras economías para hacerlas competitivas; profundizar nuestra democracia; desarrollar mejores y más eficaces políticas de solidaridad social; avanzar en el campo de la tecnociencia. Este es el camino para adelantar el proceso latinoamericano de la integración, para ocupar el puesto que nos corresponde en el próximo milenio de la humanidad. Es el destino de Latinoamérica lo que está en juego en este último decenio del siglo.

Hemos dado importantes pasos, claras manifestaciones integracionistas en lo económico-social. Los países del Cono Sur: Brasil, Argentina y Uruguay; el Grupo de Río y la reciente creación del Grupo de los Tres, que integramos Colombia, México y Venezuela. Nos acercamos a la integración global, tan necesaria ahora cuando vemos cómo la vieja Europa, salvando ancestrales diferencias, tiene en marcha el Mercado Común Europeo. Y en el Norte de nuestro Continente, Estados Unidos y Canadá integran poderoso mercado común, en tanto que Japón, con sus zonas de influencia en Asia, conforma otra comunidad comercial de primera magnitud.

La consolidación del bloque Latinoamericano Continental y Caribeño es indispensable ahora, cuando tenemos que enfrentarnos a los centros de decisión de los países industrializados, agrupados en las comunidades económicas que acabo de mencionar.

La urgencia de la integración latinoamericana es la idea rectora en la formulación de las nuevas estrategias de América Latina. La comunidad de América Latina debe quedar consolidada en esta década y dar sus primeros pasos en 1992, año que nos pondrá a todos frente al V Centenario de nuestro encuentro con el Mundo Occidental.

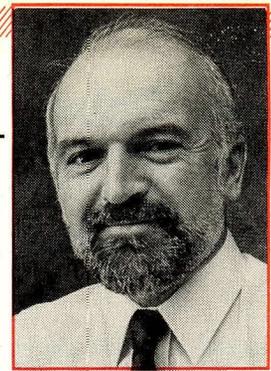
Y ahora, frente a la Iniciativa para las Américas del presidente de Estados Unidos, George Bush, se nos plantea a todas nuestras naciones un formidable desafío.

Ya ha pasado el tiempo de la retórica y si queremos concurrir con éxito al desarrollo del gran proyecto político de América Latina, tendremos que realizar fundamentales tareas destinadas a ahondar en el terreno de la cooperación entre nosotros y al fortalecimiento del comercio intrarregional, comprendiendo que para afirmar nuestra *identidad regional*, sin detrimento de nuestras identidades nacionales, construiremos esa Patria Latinoamericana que soñaron y antevieron Morelos, San Martín, O'Higgins y Simón Bolívar. (*Especial para Visión*).

A handwritten signature in black ink, which appears to read 'Carlos Andrés Pérez'.

Por Erwan Fouéré

**Jefe de la Delegación de la Comisión
de las Comunidades Europeas en México**



La CEE y la integración de América Latina

El año 1990 ha sido testigo de un cualitativo y cuantitativo diálogo político y económico entre la Comunidad Europea (CE) y el continente latinoamericano. El ritmo de los contactos se ha acelerado.

La última reunión entre los cancilleres comunitarios y los del Grupo de Río, en Nueva York, destacó la necesidad de buscar nuevas formas de cooperación concreta entre ambas partes.

Para catalizar, aún más, este diálogo fructífero y estrecho se ha convocado a otra Reunión Ministerial, en Roma, para diciembre próximo entre los ministros de Relaciones Exteriores de Latinoamérica y la Comunidad Europea.

Este fortalecimiento, al principiar la década de los 90, llega en momentos muy propicios. De un lado, la CE ha traspasado el punto irreversible en el establecimiento del Mercado Unico de 1992, que dinamizará el crecimiento económico mundial y contribuirá, sin duda, a los esfuerzos del multilateralismo del comercio a nivel mundial.

Del otro lado del Atlántico, se encuentran los países del continente latinoamericano en donde se vislumbra una integración económica, política y cultural más sustanciosa que en el pasado y que tendrá impactos positivos tanto en esta región como en el papel que debe jugar en el mundo.

Si de ejemplos se trata, ahí están los intercambios a alto nivel que se han registrado, últimamente, con las visitas recíprocas que han hecho los mandatarios de México, Carlos Salinas de Gortari; de Chile, Patricio Aylwin, y de Colombia, César Gaviria. Y, también, la reciente reunión de presidentes del Grupo de los Ocho, en Caracas.

Los acuerdos prácticos y concretos que se han firmado, han puesto de manifiesto el curso que tomará este esfuerzo integracionista en los meses y años venideros.

Dentro de los organismos de integración de América Latina hay que destacar el papel de la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI) en la reducción de aranceles, lo que vendrá a contribuir a aumentar el flujo comercial entre las naciones de la región y a otorgar una mayor competitividad a las producciones latinoamericanas en el comercio mundial.

La CE está decidida a contribuir a estos esfuerzos a través del reforzamiento del diálogo político, y también mediante la negociación de acuerdos bilaterales y regionales que amplíen los ámbitos de cooperación económica y política. En este contexto, la CE está apoyando la creación del Sistema de Pagos de América Central, porque éste revitalizará, sin duda, el mercado centroamericano.

Con México, se iniciará, en breve, la etapa final para la suscripción de un Acuerdo Marco que reforzará las relaciones entre este país y la CE. Más al Sur, el Grupo Andino es otro de los procesos integracionistas que cuenta con nuestra ayuda concreta y específica. Asimismo, queremos fortalecer los contactos con el Sistema Económico Latinoamericano (SELA), y la Organización Latinoamericana de Energía (OLADE).

Entendemos que tanto Europa como América Latina, están enfrentando un reto de gran envergadura a nivel mundial en lo político y económico, toda vez que los cambios se han acelerado. Con justa razón, el presidente de la Comisión de la CE, Jacques Delors, decía: "La historia se acelera, y nosotros, también, debemos acelerarnos".

Así, ambas regiones tienen ante sí la responsabilidad de trabajar juntas para responder de manera adecuada a todos los desafíos del presente y del futuro. El miembro de la Comisión de las Comunidades Europeas, Abel Matutes, señalaba hace poco: "Vivimos en una economía planetaria, con problemas globales, desde los movimientos de los mercados financieros hasta los problemas del Medio Ambiente o de la Droga, nada puede encerrarse, hoy, en países o regiones más o menos aisladas". Es pues, en este contexto, donde estas dos regiones que caminan hacia la integración deben cooperar de una manera más estrecha.

Al enfrentar estas tareas que implican en sí el fortalecimiento de nuestra cooperación, y los vínculos entre nuestros pueblos, dejémosnos guiar por el espíritu integracionista que se gestó durante décadas. Un espíritu heredado de los grandes libertadores latinoamericanos como: Simón Bolívar, San Martín, Miguel Hidalgo, Benito Juárez; y de los grandes visionarios europeos, padres de la integración, como: Robert Schuman, Jean Monnet y Conrad Adenauer, y tantos otros hombres que soñaron con cosas que no habían sido, y que dijeron: "¿Por qué no?", y pusieron manos a la obra. (*Especial para Visión*).

12
YEARS
OLD

La Paciencia es signo de Madurez

Hay un momento justo para todo en la vida, y se necesita madurez y paciencia para reconocer ese momento.

Ocurre lo mismo con el whisky añejado. Durante doce largos años el whisky Gold Seal Special Reserve reposa en barriles de roble, suavizándose y adquiriendo el gusto pleno de la madurez. Recién entonces el maestro mezclador ve premiada su paciencia y puede declararse satisfecho.

Gold Seal de Ballantine, la paciencia bien premiada.

Ballantine's
GOLD SEAL





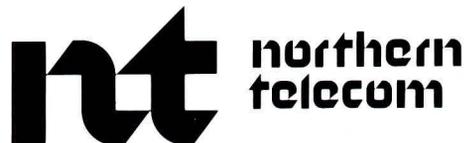
Soluciones en Telecomunicación

EL FUTURO ESTA EN SUS MANOS. HOY

Northern Telecom, líder mundial en telecomunicación digital, asegura su liderazgo de producto y tecnología por medio de una fuerte inversión en Programas de Investigación y Desarrollo.

El propósito de estos programas es el de guiarnos en el desarrollo de productos y servicios con la calidad que usted requiere. Así, Northern Telecom protege su inversión hoy y mañana, garantizando las mejores soluciones en telecomunicación, diseñadas para una constante evolución hacia el futuro.

Tome el futuro en sus manos.
Comuníquese a Northern Telecom.



EN TELECOMUNICACIONES, SU CONTACTO CON EL MUNDO



*En lo más alto
de su preferencia*



LLOYD AEREO BOLIVIANO

... las alas de sus sueños

Escándalos atrapan a militares chilenos

Altos oficiales del Ejército acusados de fraude

DE SANTIAGO: Cuando las relaciones entre el Ejército y el Gobierno, superadas las tensiones de septiembre, empezaban a mejorar, el caso de la financiera clandestina "La Cutufa" que operaba al interior de esta rama militar, le bajó el perfil a la institución donde estalló con efecto de terremoto.

El escándalo dejó al descubierto sórdidas ramificaciones y grados insospechados de corrupción en el que aparecieron mencionados oficiales del Ejército —desde generales hasta capitanes— la mayoría vinculados con la disuelta Central Nacional de Inteligencia (CNI), policía secreta del pasado régimen militar del general Augusto Pinochet.

Estafas por millones de dólares, dos crímenes, un suicidio y tres detenciones son la punta del iceberg de este caso, en el que algunos han llegado a denunciar tráfico de drogas y otros negocios ilícitos. Los más afectados son también militares, tentados con el pago de subidos intereses.

El principal inculcado, un ex capitán del Ejército y ex de la CNI, Patricio Castro, captador de la financiera ilegal, quien a fines de septiembre huyó del país y, tras pasar por Argentina y Brasil, fue detenido en Paraguay y deportado a Chile el sábado 10 de noviembre.

ASCENSOS Y RETIROS

Castro estaba sindicado por la policía chilena como presunto autor de la muerte del empresario Aurelio Sichel, su socio y amigo, ocurrida en julio de 1989 y asesinado 12 horas después que exigiera a Castro y los demás gestores de La Cutufa la devolución de un millón de dólares que le debía la financiera.

El escándalo estalló cuando culminaba el proceso de calificación para definir los ascensos y retiros en el Ejército, previo al cual se cumplió una investigación interna en torno a La Cutufa, encargada

por orden expresa del general Pinochet.

Los cinco tiros que le costaron la vida a Sichel, también fulminaron la carrera de cuatro generales. Según la revista chilena *Qué Pasa* —contra la cual anunció querrela el Ejército—, "el affaire, además, le costó la cabeza a otros 16 oficiales, y colocó a 200 en la mira para el próximo año y causó un daño a la imagen del Ejército sólo comparable con las violaciones a los derechos humanos".

La primera reacción de la institución fue negar cualquier vinculación entre los

involucrados casi no se les ha tocado.

El senador Andrés Zaldívar, presidente de la gobernante Democracia Cristiana, señaló que este asunto "es lo propio de un régimen cuya gente se salta las normas morales y cree que puede hacer cualquier cosa". El dirigente reclamó "plena transparencia y firmeza" para aclarar los hechos.

Sin embargo, este no es el único problema que enfrenta el Ejército: existe una controversia sobre tres cheques por un monto superior a tres millones de dólares que recibió el hijo del anciano general, el ex capitán Augusto Pinochet Hiriart, por la venta de una fábrica de armas de la institución.

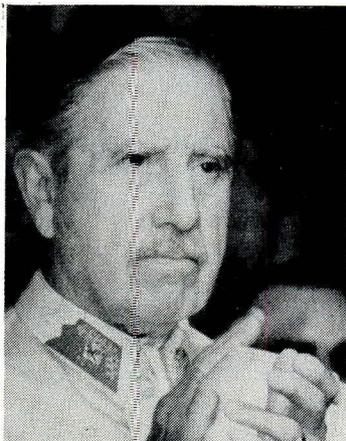
Y hace poco, se indicó que el ex director de la CNI, el general Hugo Salas Wenzel, vendió a un menor precio de su avalúo fiscal la sede de un antiguo cuartel de la policía secreta y centro de torturas, a una empresa en la que después aparecen como socios su propia esposa, su hermana y el marido de ésta, que pretenden levantar ahí un conjunto habitacional.

Con este escenario, además, el Ejército por primera vez en 17 años ponía a consi-

deración de un presidente civil la reestructuración de su alto mando, sobre la que, según la Constitución que el mismo gobierno militar confeccionó, el presidente de la República tiene la última palabra.

Patricio Aylwin vetó el ascenso de dos brigadieres generales, decisión que se mantuvo pese a la evidente molestia del general Pinochet. En entrevista televisiva, el presidente atribuyó el supuesto disgusto de Pinochet a que el comandante en jefe del Ejército "ha estado acostumbrado durante 17 años a mandar como amo absoluto en el país".

El escenario puede complicarse todavía más con las declaraciones del actual incomunicado Castro, quien implicaría a altos oficiales y a otros elevados personajes del antiguo régimen. (*Matilde Wolter*). ■



General Pinochet: corrupción en las filas



General Salas: "táctica" al descubierto

pase a retiro y La Cutufa, anunciando querrelas por injurias a varios medios de comunicación y contra la viuda de Sichel, Margarita Pizarro, que había entregado a la prensa el nombre de algunos generales como gestores directos de la financiera. La demanda se concretó el pasado 12 de noviembre.

Incluso el vespertino conservador *La Segunda*, se mostró sorprendido de que el propio Ejército no haya hecho nada para clarificar el tema ante la opinión pública. El diario reflejó el desagrado de muchos sectores de la derecha que apoyaron de manera irrestricta al general Pinochet, hoy muy molestos por los ribetes de este escándalo inédito.

El periódico afirmó, asimismo, que hay malestar castrense porque mientras se ha castigado duramente a los ahorrantes de la institución, a los "peces gordos"

La guerra del fin del mundo hace 93 años

Una breve república de campesinos pobres

DE BAHIA: La nieve del tiempo y la ira patronal no pueden borrar de la memoria la trágica experiencia de emancipación campesina en el *sertão* bahiano, esa severa región del nordeste brasileño donde conviven recuerdos de líderes legendarios y bandidos célebres con la más feroz de las pobreza que conozca este continente. A mediados de octubre último, lo mismo que en los siete años recientes, la comunidad rural y el Movimiento de Canudos se reunieron para evocar, como una gesta histórica, el fin de la primera guerra campesina en este país.

La llamada guerra de Canudos y su héroe máximo, Antonio Conselheiro, trascendieron la malla de silencio impuesta por la clase terrateniente gracias a los resabios de las preocupaciones sociales en el novelista peruano Mario Vargas Llosa. *La guerra del fin del mundo* es la reconstrucción, en forma novelada, de ese conflicto. Su hilo conductor sólo merece reparos y cuestionamientos, cuando no tratándose del nuevo Vargas Llosa, por gran parte de la intelectualidad y, sobre todo, desde quienes alientan el fortalecimiento de las organizaciones campesinas con objetivos sindicales y políticos.

EL SERTAO EN LLAMAS

Una de las piezas fundamentales del actual movimiento de Canudos, el sacerdote Enoque de Oliveira, crítica en la trama de *La guerra del fin del mundo* que "los aspectos más importantes de contenido político no fueron bien colocados". Es que la intención de hace 93 años no podría entenderse al margen, sino de sus esencias, de aquellas inevitables repercusiones políticas en la naciente república.

Entre los poderes sociales del Brasil de 1896, la remoción de la monarquía no significaba que se intentara tomar la Bastilla.

De tantas frustraciones en esas épocas de cambio se desató una reacción en la región de Canudos. Trabajadores rurales y parias de la tierra, dirigidos por Conselheiro, hicieron el reparto de tierras en la comunidad de Belo Monte a lo que siguió la formación de una ciudad de 25 mil



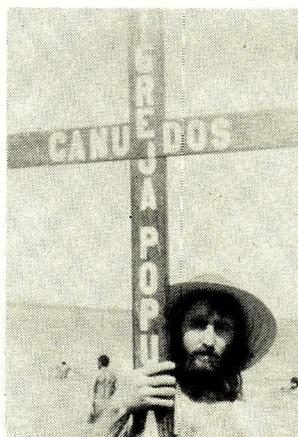
habitantes. Sometidos a trabajo de esclavos, los campesinos abandonaron, poco a poco, las grandes haciendas para sumarse a la nueva comunidad que les ofrecía un suelo libre, donde la sequía, el hambre y la miseria ancestrales pasarían a ser tan sólo un recuerdo amargo.

La prosperidad de la economía terrateniente podía acabarse así como se estaba perdiendo la mano de obra. La clase dominante de Bahia exigió la intervención militar. Esa gran masa de peones rurales fue acusada de insurrección. Se expidió la orden de persecución de Conselheiro por fanatismo y herejía religiosos. La guerra cayó con la violencia implacable del sol abrasador que suele

quebrar las tierras del *sertão*. Duró exactamente un año (1896/1897).

Después de cinco expediciones militares, con el material bélico más moderno, toda la comunidad de Belo Monte, incluido Conselheiro, fue masacrada. Las bajas del ejército no superaron los cinco mil hombres.

La historia oficial describe una realidad distinta. Por si fuera poco, en otro esfuerzo



El sacerdote Enoque de Oliveira ha jugado un gran papel en este movimiento

para borrar ese episodio, en 1965 el gobierno militar giró la orden, y se cumplió, de inundar la ciudad. Pero a la sombra del ejemplo de Canudos, la comunidad rural se organizó y cultiva el recuerdo de sus mártires y la masacre de 1897.

Artistas, intelectuales, hombres de campo y religiosos se reunieron en ese punto triste del mapa donde el sol castiga con 45 grados a la sombra y el menor vestigio de vegetación muere con rapidez consumida por el calor dantesco. La memoria viva de esas luchas conmemoró, debatió, cantó, actuó y revivió hechos que marcaron, y que aún marcan, la solitaria vida campesina en el *sertão*.

En ese escenario, la figura pequeña y corajuda del padre Enoque inquieta, hasta asusta, a los grandes propietarios rurales. Nadie duda que consignas como "reforma agraria" y "redistribución de la renta" pueden originar conflictos no menos graves que el de hace casi un siglo atrás. Por eso las amenazas de muerte al sacerdote y a todos los participantes de los encuentros. Pero la cantidad continúa creciendo. (*Tebni Pino Saavedra*).

Cumbres y Minicumbres

El 29 y 30 de noviembre, invitados por el presidente boliviano Jaime Paz Zamora, se reunirán en La Paz, los presidentes de Colombia, César Gaviria; de Ecuador, Rodrigo Borja; de Perú, Alberto Fujimori, y de Venezuela, Carlos Andrés Pérez, en lo que se denominó "Cumbre Andina", la cual se celebra semestralmente. Antes fue en Cartagena de Indias, luego Islas Galápagos y Machu Picchu.

Entre los temas a tratar destaca la búsqueda de mecanismos destinados a caminar en la consolidación del pacto subregional en materia económica y de integración. Los mandatarios tienen también previsto responder a la denominada Iniciativa para las Américas que ha sido propuesta por el presidente estadounidense George Bush.

En este contexto se encuadra asimismo la "Minicumbre de Asunción" que se realizará en Paraguay entre el 10 y el 15 de diciembre y en la que estarán presentes el anfitrión Andrés Rodríguez, Carlos Menem, de Argentina, Fernando Collor de Mello, de Brasil y Luis Alberto Lacalle, del Uruguay. El objetivo básico de este encuentro es dejar constituido el Mercado Común del Cono Sur, al que es muy probable ingrese Chile, más adelante.

Los esfuerzos por concretar la unidad de América Latina se reflejan también en la reciente gira realizada por el presidente ecuatoriano Rodrigo Borja, quien visitó Argentina, Uruguay y Brasil. "Estamos de acuerdo en que debemos actuar en conjunto frente a un mundo internacional interdependiente y que se está consolidando a través de bloques de Estados para la defensa de sus intereses corporativos", dijo el mandatario.

Los presidentes latinoamericanos, aplicando la política del contacto personal, están realizando arduas tareas para concretar en cada región los acuerdos más conve-

nientes para el desarrollo y crecimiento en el corto y mediano plazo.

Los mandatarios de las naciones centroamericanas y su colega mexicano

Carlos Salinas de Gortari celebrarán, a su vez, una "cumbre" a mediados de diciembre.

+17.9%

31/8/89-1/9/90

Invierta en bonos emitidos por los gobiernos de varios países sin pagar impuestos de los EE.UU.

El objetivo de esta cartera, creada para los inversionistas que no son ciudadanos ni residentes de los EE.UU., es obtener el rendimiento total máximo —una combinación de crecimiento de capital y de ingresos corrientes— principalmente a través de inversiones en valores mobiliarios de ingresos fijos emitidos por el gobierno de los Estados Unidos de América y los gobiernos de otros países para que usted disfrute de la seguridad que ofrece una cartera internacional diversificada. Usted no paga impuestos sobre ingresos ni impuestos sucesorios en los EE.UU., no está sujeto a retención tributaria por sus inversiones y tiene, entre otras, las siguientes ventajas:

La administración profesional de MFS, que actualmente supervisa US\$ 25.000 millones por encargo de 1,7 millones de inversionistas de todo el mundo y pone a su disposición sus 66 años de experiencia.

El 100% de rendimiento de cada dólar que usted invierte, desde el primer momento, ya que no se cobran comisiones de venta iniciales.*

Un grupo de profesionales experimentados para brindarles atención personal a usted y su asesor financiero.

*El retiro de fondos durante los primeros seis años podría dar lugar al cobro de una comisión de venta contingente, diferida y decreciente. En el prospecto encontrará información detallada.

©1990 Meridian Funds

MeridianSM Global Government Fund

Si desea más información, le rogamos que llene este cupón y lo envíe a Meridian Global Government Fund, P.O. Box 5699, Station A, Toronto, Ontario M5W 1N8, Canadá, o a su asesor financiero.

Nombre y apellido _____^{vs}

Dirección _____

Ciudad y país _____

Teléfono de su oficina _____

Teléfono particular _____

MFS

Al servicio de los inversionistas desde 1924.

El pacífico salvavidas de los colombianos

DE BOGOTA: Los colombianos, sumergidos en un mar de problemas económicos, políticos y sociales, tratan de librarse recurriendo a un sofisticado salvavidas llamado reforma constitucional.

La centenario Constitución será sometida a una profunda reforma, para buscar pacíficamente lo que no han podido realizar en los últimos 30 años los presidentes y congresistas que encontraron insalvables obstáculos jurídicos o de otro orden. El próximo 9 de diciembre el 60 por ciento, cifra aproximada del potencial electoral, calculado en 14 millones de personas, decidirá si se debe hacer la convocatoria de la Asamblea Nacional Constituyente. Quienes estén de acuerdo con ello elegirán de manera simultánea a sus 70 miembros.

La reforma a la Constitución fue una de las principales promesas electorales hechas por el presidente César Gaviria Trujillo y cuatro meses después de su posesión dará el primer gran paso para cumplirla, aunque esto pueda representar una grave derrota política para su partido, el Liberal, de corte social demócrata, y el ambiente no sea el más propicio para las confrontaciones ideológicas. Como un preámbulo a la convocatoria de la Constituyente, los narcotraficantes del cártel de Medellín ordenaron al grupo armado de los *extraditables* el secuestro de nueve periodistas, las organizaciones guerrilleras izquierdistas acentuaron sus ataques a pequeños poblados y el hampa común centró parte de su fuerza en la rica región cafetera del centro del país, donde se recoge la principal cosecha del año.

Para cada uno de los 70 cargos como constituyente hay por lo menos 15 candidatos miembros de los tradicionales partidos Liberal y Conservador, de la fuerte organización guerrillera nacionalista Movimiento 19 de Abril (M-19), del movimiento conservador Salvación Nacional y de otras decenas de grupos que aglutinan a dirigentes sindicales, artistas, religiosos, estudiantes,

industriales, ancianos, pensionados, vendedores y trabajadores independientes, además de todos aquellos que han visto frustradas sus aspiraciones para mejorar sus condiciones de vida. El gobierno ha calculado que aparte de las reformas que presentará, se recibirán otras 250 mil propuestas de modificaciones a la Constitución, las que serán clasificadas por los 150 expertos en 50 terminales de computadoras, para luego entregárselas a los constituyentes que sean elegidos.

EL M-19

Pero la orientación de la nueva Constitución, la dará, según las encuestas de opinión pública, el M-19, grupo que en mayo último se convirtió en la tercera fuerza política colombiana, después de haber abandonado las armas. Si los pronósticos se cumplen, la nueva Constitución tendría como guía un foro de centro derecha, ya que el segundo partido que podría conseguir un mayor número de constituyentes es el dividido Conservador, orientado por el tres veces derrotado candidato presidencial Alvaro Gómez Hurtado y su copartidario, el ex presidente Misael Pastrana Borrero. Los liberales lanzaron decenas de listas, pero las posibilidades de colocar un influyente número de constituyentes en realidad son pocas, salvo que en los días de cam-

paña que restan puedan mejorar su posición electoral.

El gobierno instaló en todo el territorio nacional 1.500 mesas de trabajo para recibir las propuestas de reforma hechas por cualquier ciudadano. Igualmente tuvo en funcionamiento 32 comisiones y subcomisiones para escuchar y discutir las sugerencias de cambios a la Carta Magna, provenientes del *constituyente primario*, que es el pueblo.

Los que fueron elegidos el nueve de diciembre sesionarán entre el cinco de febrero y el cuatro de julio de 1991, cuando quedará concluida la reforma a la Constitución.

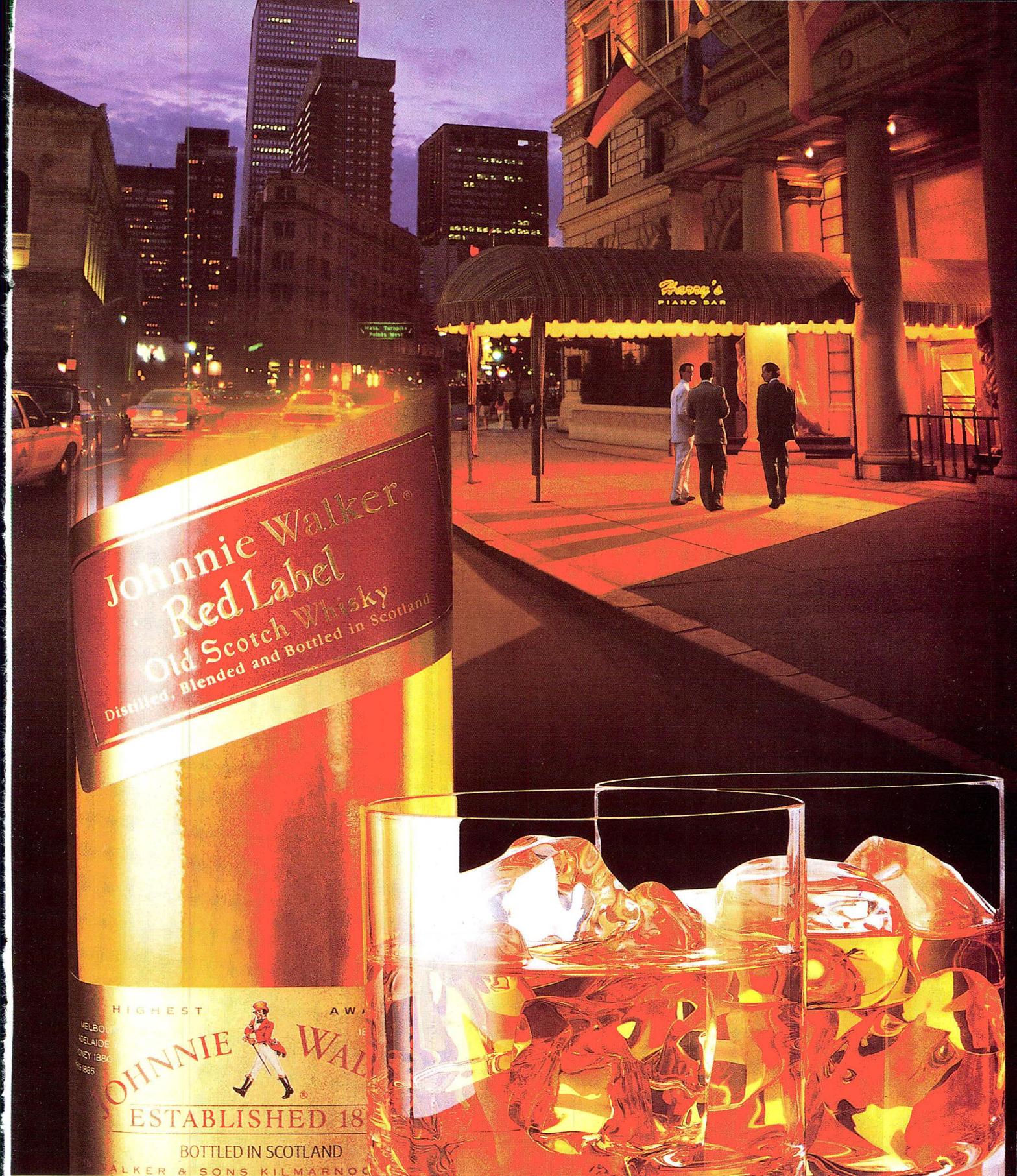
Por su parte la poderosa Iglesia católica colombiana ha dicho que un católico consecuente con su fe no puede respaldar con su voto propuestas que van contra los valores éticos y morales, como las que abrirán el paso al aborto, a la eutanasia, a la disolución de la familia así como de las sanas costumbres, a la impunidad de los delitos.

Los empresarios temen por imposiciones que transformen las reglas de la propiedad privada, los sindicalistas por modificaciones que los debiliten, los militares en retiro por una eventual pérdida de poder, los congresistas por cambios que eviten sus reelecciones y cada defensor de algún interés por perder un privilegio o ver que la contraparte se fortalezca más que él.

Los narcotraficantes siguen su lucha por establecer la prohibición de extraditar a colombianos para ser juzgados en el exterior. Pero las presiones que ejercen a través del secuestro a periodistas podrían tener una consecuencia inversa, aunque ya se han escuchado peticiones para que sea aplazada la elección de la asamblea constituyente, debido a los secuestros. El gobierno advirtió que no lo hará y aumentará las garantías para que puedan deliberar los constituyentes, libres de cualquier presión. (Alberto Rojas-Morales). ■



Rigurosas medidas de seguridad con los electores



Al regreso, Johnnie Walker le estará esperando.



LAS NOTICIAS DEL MOMENTO, EN EL MOMENTO DE LA NOTICIA

INFORMATIVOS CENTRALES 8:00 HRS. Y 18:30 HRS.

 **el
Conquistador**

La primera red F.M. noticiosa de Chile.

La importancia de llamarse Jorge

Segunda vuelta en comicios de Guatemala

DE GUATEMALA: La primera ronda electoral, realizada el pasado 11 de noviembre, no dio un nuevo presidente a Guatemala, pero sí permitió comprobar que su pueblo, hastiado de vivir décadas de violencia, quiere transitar, en definitiva, por el camino de la paz y de la democracia.

Jorge Carpio Nicolle y Jorge Serrano Elías, dos viejos conocidos de la política guatemalteca, obtuvieron el privilegio de enfrentarse de nuevo el 6 de enero para decidir quién se convertirá en el sexagésimo segundo presidente de este país centroamericano.

Carpio Nicolle (58 años), editor del diario *El Gráfico*, al que convirtió en su plataforma política para una millonaria campaña electoral, ocupó el primer lugar en los comicios, según el informe del Tribunal Supremo Electoral.

Serrano Elías (45 años), un empresario y ex colaborador del conflictivo general retirado Efraín Ríos Montt, sorprendió a las encuestas de opinión previas al ocupar el segundo lugar.

"Los dos Jorges pueden iniciar su campaña para la segunda vuelta", anunció Arturo Herbruger, presidente del Tribunal, dos días después de la votación.

En el camino sólo quedaron Alfonso Cabrera Hidalgo (48), ex canciller del gobernante partido Democracia Cristiana, y Alvaro Arzu Irigoyen (44), ex alcalde de Ciudad de Guatemala, postulado por el derechista Partido de Avanzada Nacional (PAN).

Carpio y Serrano son candidatos presidenciales por segunda vez. El presidente saliente, Vinicio Cerezo, los derrotó en 1985 para convertirse en el primer presidente civil electo democráticamente, después de un largo periodo de regímenes militares.

Cuando Cerezo entregue el poder al que resulte vencedor, el 14 de enero próximo, se habrá impuesto otro récord: será

la primera vez en la historia del país que un civil entregue la banda presidencial a otro.

Los comicios fueron notablemente pacíficos, a diferencia de la campaña que fue empañada por la violencia y durante la cual perdieron la vida por lo menos tres candidatos al Congreso o a alcaldías. Otros 12 militantes políticos fueron asesinados por desconocidos.

"La gente quiere la paz", reconoció Carpio Nicolle después de ser confirmado como uno de los aspirantes a la segunda ronda, en la que ofreció competir "con respeto mutuo y de altura".

"Queremos rechazar el pasado y empezar de nuevo", expresó por su parte Serrano Elías, quien aceptó el juego limpio, pero advirtió que no permitirá "una campaña negra" que intente explotar su condición de evangélico en un país en su mayoría católico.

Con Carpio y Serrano también ganaron en los pasados comicios los deseos de paz de los guatemaltecos, que con una concurrencia ordenada a las urnas desplazaron a la violencia, calmaron los insistentes rumores de golpe militar, desoyeron los llamados de la guerrilla izquierdista a abstenerse y de Ríos Montt a anular el voto.

El frente guerrillero Unión Revolucionaria Nacional Guatemalteca (URNG), dejando a un lado su compromiso de no interferir en el proceso electoral, exhortó al pueblo en la víspera a no votar.

EL VOTO NULO

Ríos Montt, convertido ahora en un pastor protestante, que en las primeras



Jorge Serrano, confiado

encuestas apareció como favorito, fue excluido de la contienda en base a un artículo constitucional que prohíbe participar en procesos democráticos a quienes hayan gobernado *de facto*. El general Ríos encabezó un golpe militar y gobernó con mano de hierro entre 1982-1983.

Nadie aún se atreve a confirmar si el 43 por ciento de abstención estimado pudo obedecer al llamado guerrillero, pero sí destacaron que los votos nulos alcanza-

ron sólo al cinco por ciento, lo que podría reflejar una vuelta de espaldas a Ríos Montt o que sus partidarios se inclinaron a favor de Serrano Elías, su antiguo colaborador.

Pero quien resulte ganador definitivo tendrá un arduo trabajo en los próximos cinco años, trabajo que para muchos Cerezo apenas inició y que, según sus detractores, empañó con las denuncias de debilidad y corrupción lanzadas contra sus colaboradores.

El ganador deberá luchar para superar las violaciones a los derechos humanos en Guatemala, prácticas que han acompañado por décadas a la actividad política. La violencia desatada tanto por los "escuadrones de la muerte" de extrema derecha, como por la guerrilla de ultrazquierda han dejado en este país más de cien mil muertos, 40 mil personas han desaparecido y otras 50 mil prefirieron el autoexilio, preferentemente en México y Honduras.

El nuevo mandatario encontrará un camino lleno de espinas en el terreno económico. La inflación amenaza llegar este año al 60 por ciento y la deuda externa alcanza los 2.300 millones de dólares.

En el sector social, la situación tampoco es menos grave. Según informes de organismos internacionales, ocho de cada diez guatemaltecos viven en la pobreza extrema, los problemas de salud son agobiantes y más de la mitad de la población es analfabeta. (S. C. A.)



Jorge Carpio, optimista

Fotos Reuters

¿Crecimiento o recesión?



Michel Camdessus,
director-gerente del FMI

DE CARACAS: El VI Congreso venezolano de ejecutivos, "Gerencia 90", que durante cuatro días congregó a más de 1.500 ejecutivos locales y connotados invitados especiales, planteó el recurrente tema del crecimiento o la recesión en América Latina.

Mientras el director-gerente del Fondo Monetario Internacional, Michel Camdessus, pronosticaba que para el periodo 1992-1995, los países de América Latina crecerán a un ritmo del 5,5 por ciento, "un poquitín más rápido que los países del Asia que por tanto tiempo hemos admirado", el secretario permanente del Sistema Económico Latinoamericano (SELA), Carlos Pérez del Castillo, aseguraba ante las Naciones Unidas que "de no resolverse el problema de la deuda externa, la tasa promedio anual de crecimiento del Producto Interno Bruto de América Latina y el Caribe, no superará el dos por ciento entre 1990 y 1995".

Camdessus, junto con elogiar el programa de ajuste estructural del gobierno venezolano y sugerir que se aceleren las reformas fiscales, anunció un financiamiento de 1.500 millones de dólares "el préstamo más grande en la historia del FMI" para la recompra de la deuda venezolana (crédito concesional para descontar 45 centavos por dólar), porque "Venezuela es un país confiable".

Aunque el director del FMI identificó a los países de la región más afectados por la crisis del Golfo Pérsico (Chile, Brasil y República Dominicana), se abstuvo de anunciar apoyos financieros para éstos "porque en el FMI no lanzamos cifras fantásticas para dar una impresión de potencia, sino que nos sentamos a la mesa y miramos con ellos lo que puedan hacer y lo que necesitan".

Michel Camdessus reveló a *Visión* que las negociaciones con Brasil "avanzan lentamente y se acelerarán cuando ese país cumpla con sus compromisos".

UN JEQUE

En el marco del congreso organizado por la Asociación Venezolana de Ejecutivos (AVE), el jeque Zaki Yamani, ex secretario general de la Organización de Países Exportadores de Petróleo (OPEP) y por 25 años ministro del Petróleo de Arabia Saudita, sorprendió no sólo por los siete guardaespaldas ingleses armados a la "Rambo" que lo custodian, sino

por su diagnóstico de la crisis del Golfo.

"La guerra, con grandes pérdidas, vidas humanas y destrucción de las estructuras parece ser una posibilidad inminente en el Pérsico.

"La guerra está por llegar, sea que esperen hasta que completen su fuerza en el Golfo o tengan una noche oscura sin luna, lo cual ocurrirá pronto", replicó ante una pregunta de *Visión* por los posibles escenarios en el Medio Oriente, añadiendo que "resolver la disputa arabe-israelí y darle a los palestinos su derecho legítimo", es la única forma de eliminar los "radicalismos" en la región del conflicto.

En cuanto al futuro de la OPEP el jeque Yamani defendió el papel del cártel y enfatizó que a los seis miembros que tienen las grandes reservas (Arabia Saudita, Irán, Irak, Kuwait, Venezuela y los Emiratos Arabes Unidos) "hay que darles el poder de decidir".

Aunque suavizó la postura afirmando que "inclusive" se puede invitar a miembros adicionales a la actual constitución de la OPEP, "debemos ser pragmáticos y tenemos que darle un poder real a los seis miembros, de lo contrario el resultado será el caos y es política no economía", puntualizó.

Yamani advirtió "que cualquiera que sea el escenario que se presente después de la crisis del Pérsico, el precio entre 18 y 22 dólares por barril, sería un cifra bastante útil desde el punto de vista económico para el interés de las seis principales naciones productoras y para beneficiar también a los principales consumidores".

El ex ministro del Petróleo de Arabia Saudita subrayó la necesidad de una cumbre petrolera mundial entre productores (OPEP) y consumidores (AIE), respaldando la propuesta hecha hace poco por el presidente venezolano Carlos Andrés Pérez ante la 45 Asamblea General de las Naciones Unidas. (Oscar Madrid). ■



El jeque Yamani, ex ministro del Petróleo de Arabia Saudita, durante su visita al presidente venezolano, Carlos Andrés Pérez

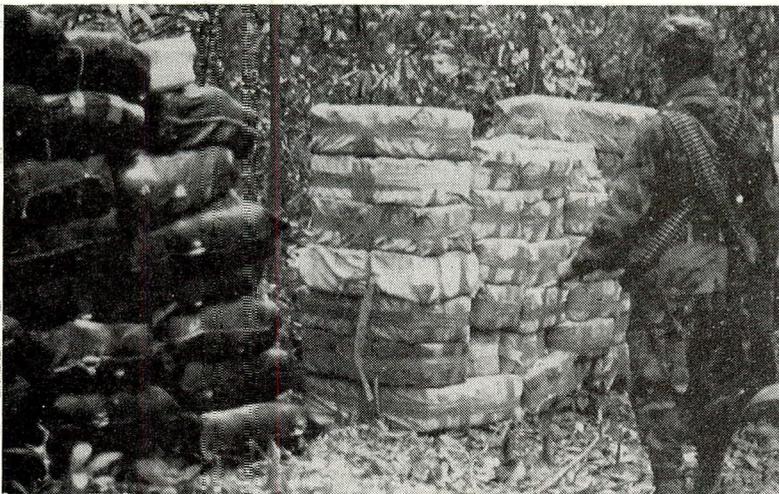
Informe de la ONU:

La delincuencia crece en "nuestra aldea mundial"

La delincuencia se burla de las fronteras, en tal caso quienes la combaten también deben traspasar esas fronteras y las diferencias nacionales", dijo Margaret Anstee, secretaria general del Octavo Congreso de la Organización de las Naciones Unidas (ONU), sobre "Prevención del delito y tratamiento del delincuente", que se realizó en La Habana, Cuba.

Sostuvo ante más de 1.500 delegados, de 126 países del mundo, asistentes a la reunión, que "los delitos relacionados con la droga han aumentado en una proporción asombrosa: un 120 por ciento entre 1976 y 1980. En 1990 se estima que el tráfico de envanentes producirá ganancias por más de 500 mil millones de dólares".

Pero esta cifra no empequeñece a otra



Inquietante aumento de los delitos relacionados con la droga

clase de delitos que se registraron en el planeta en el mismo periodo, como por ejemplo: los homicidios intencionales aumentaron en alrededor de un 30 por ciento, los robos 22 por ciento, las defraudaciones el 40, y los secuestros superaron el 16 por ciento.

"Un gran poderío y una sólida organización son los nuevos aspectos que caracterizan a la delincuencia transnacional", opinó a *Visión* Eduardo Vetere, secretario ejecutivo del Congreso. Agregó que hay Estados reducidos "virtualmente a la impotencia".

ACTUALES NORMAS

Junto al narcotráfico, han cobrado una dimensión inédita otros delitos transnacionales, como los ecológicos, el terrorismo, el tráfico ilícito de armas y los fraudes perpetrados con ayuda de computadoras. "Este nuevo tipo de delincuencia, advirtió, perturba a la comunidad internacional y pone en crisis la cultura sociopolítica y los mecanismos consolidados de las actuales normas vigentes".

Vetere dio cifras concretas: durante 1975 se cometieron en el mundo 330 millones de delitos diferentes; 400 millo-

nes en 1980, y para este año 1990 existe un promedio estimado de 500 millones.

"El crimen organizado, continuó, se infiltra en los círculos de negocios perfectamente legales, hasta en el sistema financiero internacional está presente y es cada vez más manifiesta su relación tanto con los delitos económicos como los intelectuales". A juicio de Eduardo Vetere, para derrotar en definitiva a la delincuencia transnacional es imprescindible que los países intercambien información de in-

teligencia y se amplíe la actual noción corriente de jurisdicción territorial.

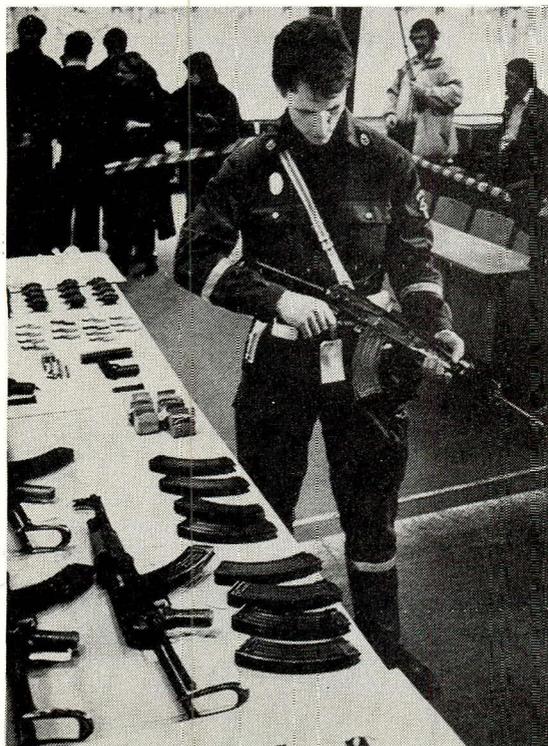
Es también de suma urgencia modificar las legislaciones financieras y bancarias nacionales con el fin de impedir el blanqueo de dinero y para poder rastrear y confiscar las utilidades provenientes del ejercicio de la delincuencia.

DESCARGA DE DESECHOS

Otro dato importante que se manejó en el Congreso, correspondió a la cifra de adultos detenidos en todo el mundo: en 1980 se consignó a 1,1 millón de personas y, para fines de 1990, esta cantidad se duplicará.

Se analizó el alto costo de la justicia, que en los países desarrollados alcanza entre el dos y el tres por ciento de su presupuesto total, y en los que están en vías de desarrollo, se eleva entre el nueve y 14 por ciento.

Un capítulo de trascendencia fue el relacionado con los delitos contra el medio ambiente: se afirmó que la naturaleza no tiene fronteras y su destrucción tampoco. La descarga de desechos contaminantes de países desarrollados en varias naciones del tercer mundo, se ha vuelto ya una rutina. En un proyecto de resolución se exhortó a todos los gobiernos a que prevean la protección "bajo el amparo de leyes penales nacionales" de la naturaleza y del medio ambiente, como la única esperanza de supervivencia que tiene la especie humana. (*Gastón Cuadrado K.*)



Nefasto tráfico ilícito de armas

Ann Richards, demócrata, ganó ampliamente la gubernatura de Texas



Pete Wilson celebra con su esposa Gayle el triunfo republicano en California



Fotos Reuter

El gobernador de Nueva York, Mario Cuomo, considerado por la mayoría de los analistas políticos como el rival más fuerte que podría presentar la oposición contra George Bush dentro de dos años, apenas obtuvo el 53 por ciento del voto de los neoyorquinos frente a varios opositores desconocidos en la política, cuando en su elección anterior había capturado más del 60 por ciento de los votos.

Pero los infortunios de algunos potenciales candidatos demócratas como Cuomo y Bradley —que de cualquier manera no pueden ser descartados para 1992— no significa que Bush salió por completo airoso en las elecciones intermedias. Algunos de los candidatos por los cuales hizo intensa campaña ganaron, otros perdieron. El propio Partido Republicano está dividido a causa de la cambiante posición de Bush durante el debate presupuestario de octubre, donde rompió su promesa de no aumentar impuestos.

El enojo del electorado contra demócratas y republicanos quedó reflejado en el porcentaje de ausentismo: sólo uno de cada tres estadounidenses empadronados se molestaron en acudir a las urnas. Fue la concurrencia más baja en los últimos 46 años.

SITUACION BELICA

Bush y sus asesores tienen que diagramar una reacción frente al escepticismo, inconformidad y descontento de los votantes. Tienen 24 meses para unificar a su partido, reencauzar la política económica y lograr un desenlace aceptable a la situación bélica más peligrosa que enfrenta el país desde la guerra de Vietnam.

Precisamente, tan pronto pasaron las elecciones la atención de la Casa Blanca se concretó en la crisis del Golfo Pérsico y Bush ordenó el envío de otros 200.000 efectivos a Arabia Saudita, duplicando de hecho el contingente militar estadounidense y poniéndose en posición de "acciones ofensivas" para liberar Kuwait si la presión económica y diplomática contra Saddam Hussein no prospera.

La "gran cita" electoral será en noviembre de 1992. Todo parece indicar que Bush se convertirá en candidato a la reelección. El desenlace de la crisis en el Golfo y el curso que tome la tambaleante economía estadounidense pueden tener la última palabra sobre el futuro de la era republicana en la Casa Blanca, iniciada en 1980 por Ronald Reagan y su vicepresidente, George Bush. (Jacobo Goldstein y Alejandro Rodrigo). ■

Visión, 26 de noviembre de 1990

EE.UU.:

Descontento el electorado

DE WASHINGTON: Los demócratas concentraron discretos avances en el Congreso y obtuvieron algunas importantes gobernaciones; los republicanos perdieron menos de lo que muchos anticipaban, pero ambos partidos políticos recibieron claras señales de descontento provenientes del electorado estadounidense.

Las llamadas elecciones de mitad de mandato, que se efectuaron en medio de los cuatro años que separan los comicios presidenciales en Estados Unidos, ofrecieron algunas señales contradictorias en términos ideológicos, pero lanzaron un inequívoco mensaje de insatisfacción con la actual dirigencia política.

REDUCIDOS MARGENES

Los principales perjudicados por la ola de descontento fueron los gobernadores que buscaban la reelección, la administración de 14 estados cambió de manos y alteró el panorama político del país. Estados republicanos como Florida y Texas recayeron en los demócratas, mientras que un bastión demócrata como Massachusetts, el estado de los Kennedy, le correspondió a un gobernador republicano, en gran medida gracias al desastre presupuestario que dejó el go-

bernador saliente y otrora aspirante a la Casa Blanca, Michael Dukakis.

El senador Pete Wilson fue electo gobernador de California, el estado más poblado del país, salvando a Bush y a los republicanos de una derrota que hubiese sido catastrófica.

En el Congreso, donde se renovó en su totalidad la Cámara de Diputados y un tercio del Senado, los demócratas ganaron nueve bancas en la Cámara Baja —su mayoría es ahora 267 contra 167— y una en el Senado, donde tienen 56 escaños contra 44 del partido de Bush.

Sin embargo, los habitualmente amplios márgenes de reelección de muchas "grandes figuras" de la política estadounidense fueron en esta ocasión mucho más reducidos.

Newt Gingrich, segundo en la jerarquía republicana en la Cámara Baja y líder del ala conservadora, sobrevivió por menos de mil votos.

El senador demócrata Bill Bradley, considerado uno de los "presidenciables" de los demócratas en el 92, apenas logró su reelección con el 52 por ciento del voto. Y eso que Bradley había gastado casi 11 millones de dólares en la campaña frente a una adversaria desconocida cuyo "tesoro de guerra electoral" apenas llegaba a medio millón de dólares.

Por Fernando Belaúnde Terry — Columnista invitado



Resplandores del Sol Naciente

Hace 23 años un joven príncipe y su delicada esposa, vinieron a nuestro continente americano en gesto solidario y con una profunda curiosidad por lo nuestro. Un lejano porvenir, alcanzado en estos días, exalta esos sentimientos desde la jerarquía imperial que ahora ostentan. El lector intuye, sin duda, que me refiero al emperador Akihito y a la emperatriz Michiko que simbolizan la tradición, los ideales y los logros de la gran nación japonesa.

El destino me reservó el honor de ser anfitrión, como presidente del Perú, de tan ilustres huéspedes que permanecieron varios días del mes de mayo de 1967, en el Palacio de Gobierno de Lima. El pueblo, en general, y la colonia japonesa los recibió con desbordante entusiasmo, a lo largo del recorrido por las calles de Lima. No sólo se trató de los usuales actos protocolares que caracterizan la visita de altos dignatarios. Fue algo mucho más expresivo: un clamor multitudinario los acompañó en todos los actos públicos.

Con la mayor discreción, sin dejarse sentir, el entonces príncipe heredero madrugó y, en su incontenible afán de ver la cordillera, ascendió al valle del Rímac. "El interés que habéis demostrado en nuestro amanecer andino de hoy —dije en un discurso— recogiendo plantas y piedras de la cordillera para llevarlas al laboratorio de vuestro ilustre padre, nos ha conmovido". Y, agregué: "Habéis conocido el gran desafío geográfico y, a la vez, el cofre gigantesco de nuestros tesoros mineros".

Compartiendo el honor con la entonces princesa Michiko, la secundé en la inauguración del Instituto Cultural Peruano-Japonés que, desde entonces viene prestando invalorables servicios.

Habíamos escogido su ubicación en medio de un notable proyecto habitacional, el de San Felipe, de hondo significado social en Lima.

El emperador Akihito está llamado a desempeñar una extraordinaria función orientadora en el desarrollo de la cuenca del Pacífico. Todo indica que, Dios mediante, su reinado se prolongará hasta bien avanzado el siglo XXI. Es de esperar que, en una larga y fructífera vida, su acción sea paralela al desarrollo geoeconómico de tan promisoría región.

Corresponderá a Japón hacer aportación de sus conocimientos científicos, su destreza tecnológica y su capacidad financiera, para acelerar el desarrollo de aquellos países que, en esos cam-

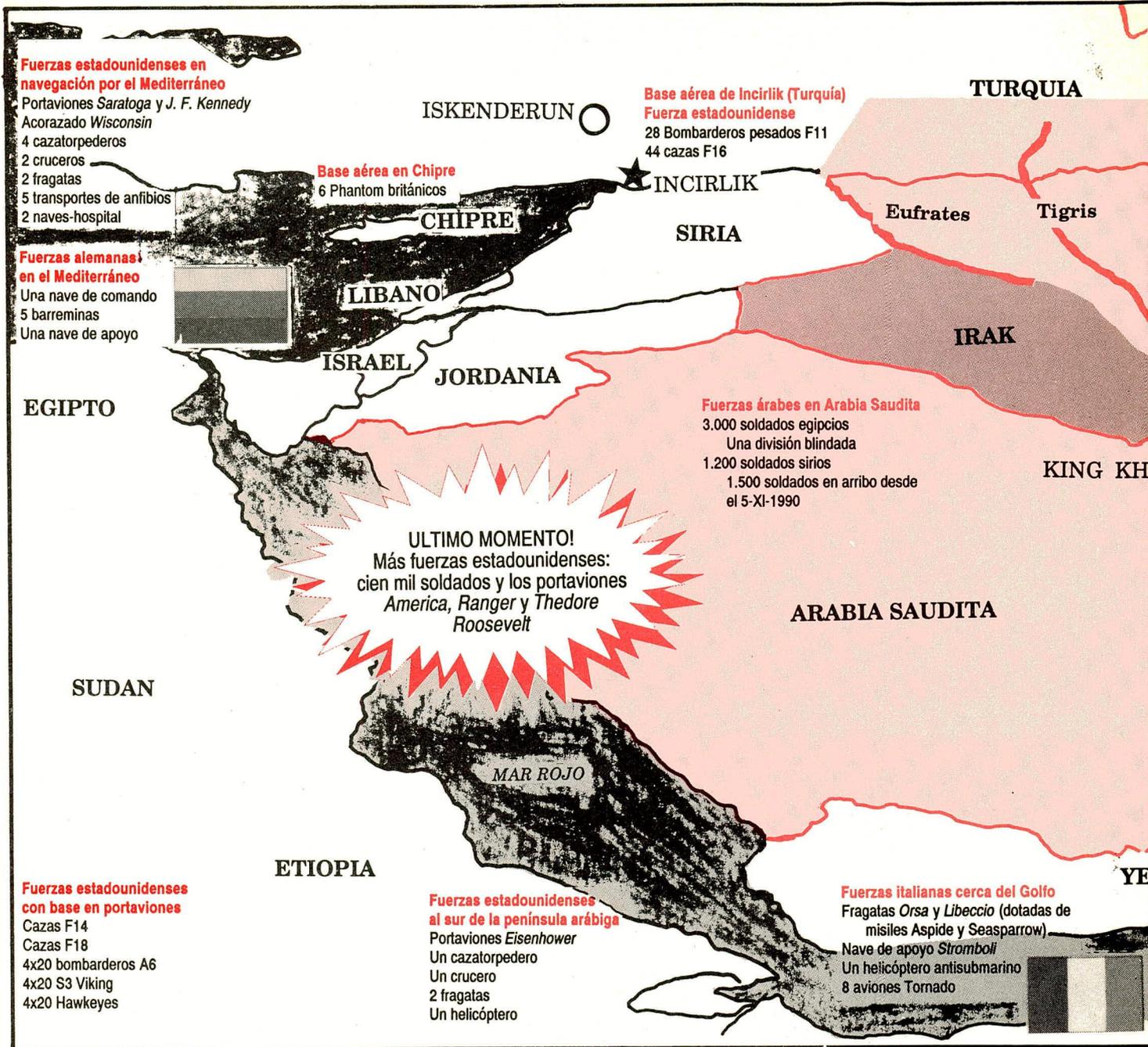
pos, se desenvuelven en un ciclo anterior, pero que están dotados, en cambio, de invalorables recursos naturales. En nuestro hemisferio, la presencia de Canadá y Estados Unidos equilibra ese aporte, reforzado por nuestros países centro y sudamericanos, cuyas costas están bañadas por el Pacífico. Al otro lado del océano, China e Indonesia, con sus dragones de incontenible vigor comercial. Las islas de Oceanía y Australia completan el cuadro de operaciones de la gigantesca transformación del mundo futuro.

El Mediterráneo, a la escala del hombre, al alcance del esfuerzo muscular o de la fuerza eólica fue, en el pasado, la cuna y el hábitat de civilizaciones que se nutrían mutuamente de sus propias experiencias y habilidades. Cuando Colón venció al Atlántico, inició una nueva era colocando, en las páginas de la historia, el mito que abrió un capítulo de 500 años. En nuestro tiempo, un océano mucho más extenso, el Pacífico, se anuncia como el teatro de las futuras operaciones desarrollistas. Podría decirse que tan inmenso mar no está simbolizado sólo en la carabela, el galeón o la motonave sino en el laboratorio espacial. Su conquista llegará a la plenitud por la acción de los satélites, por la exploración vertical, mucho más penetrante que la exploración horizontal, a ras del agua o de la tierra.

Decía Will Durant: "La geografía es la matriz, el alimento y el hogar de la historia". Pero anotaba U. Thant que "la influencia de los factores geográficos disminuye a medida que se desarrolla la tecnología". Creemos nosotros que en la epopeya del desarrollo, iniciada en la cuenca del Pacífico, se unen la geografía, la historia y la tecnología, para dar a los pueblos, todavía rezagados, una luz de esperanza al final del largo túnel de sus esfuerzos, frustraciones y anhelos.

Ojalá el joven lleno de inquietud que nos visitó en 1967 y que ahora asciende al trono milenarista de sus antepasados, tenga la dicha de atestiguar en la historia de la humanidad el surgimiento de la cuenca del Pacífico.

Fernando Belaúnde Terry, ex presidente del Perú por dos periodos, senador vitalicio y destacado miembro del Partido Acción Popular, es, además, autor de varios libros.



Antes o después será necesario disparar

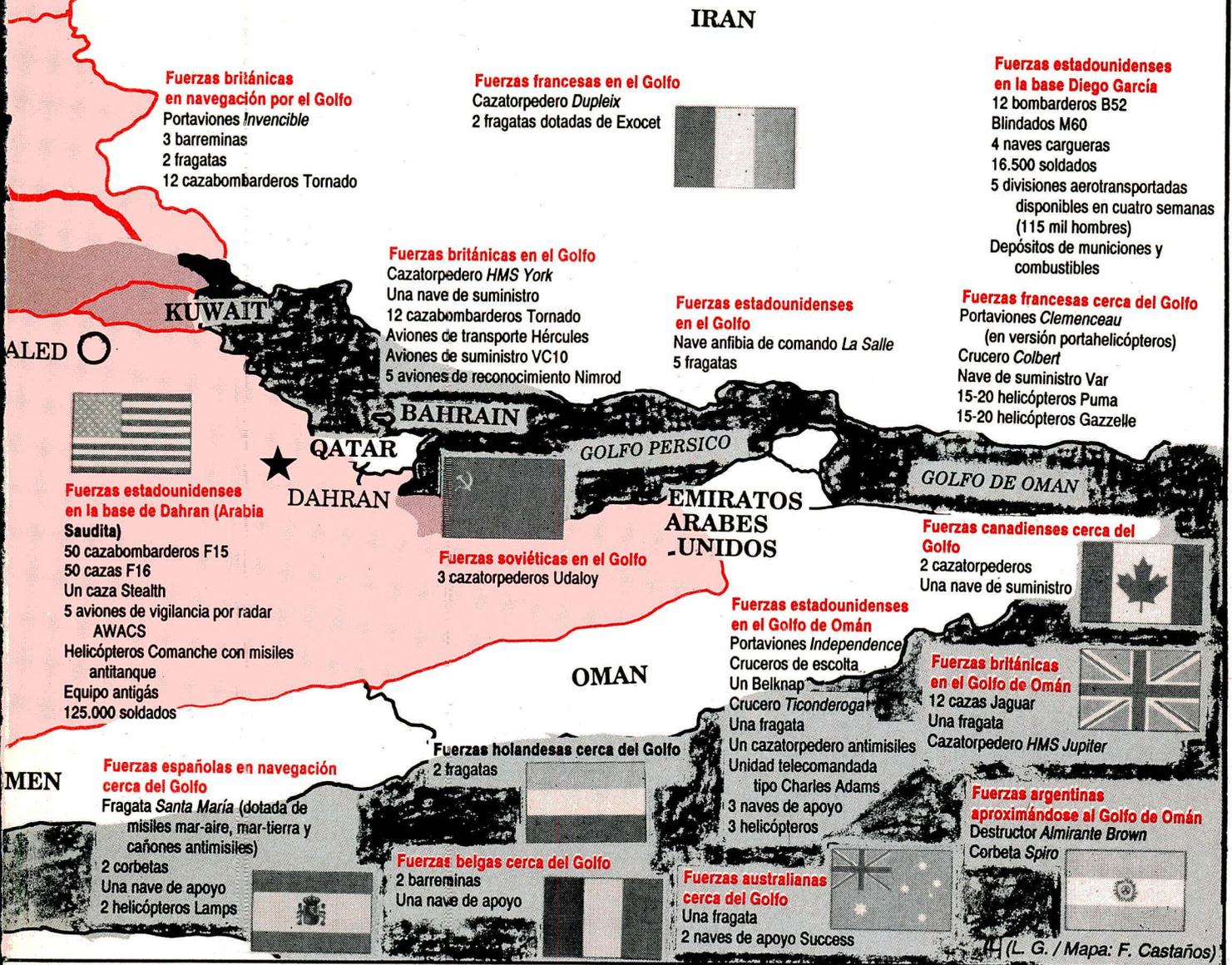
Liberar a Kuwait o golpear a Irak

DE DUBAI: El más impresionante puente aéreo de la historia militar estadounidense puso en territorio saudita más de 125 mil hombres y más de 50 buques de guerra en sus cercanías, según establecieron para *Visión* observadores militares latinoamericanos. De

manera oficial se trata de impedir que el Saladino del siglo XX, Saddam Hussein, también arrolle a Arabia Saudita. Pero, en vísperas del Día de Acción de Gracias (23 de noviembre), al entrar en imprenta esta edición, o después, la Operación Escudo del Desierto es tal que exige

algún tipo de victoria. Los inexpertos soldados no se tomaron en serio el romanticismo de la cinematográfica Delta Force dirigida por Chuck Norris. Pidieron a gritos al secretario de Estado, James Baker, en un impensable gesto de soviétización a la americana, que los sacaran de allí o que empezaran los tiros. La mejor victoria sería, naturalmente, sin sangre. Nada más difícil, empero, que Hussein se vaya a la oscuridad con el rabo entre las piernas.

Hombres y armas de la gran cruzada contra Hussein



(L. G. / Mapa: F. Castaños)

Por eso el Pentágono, se dijo a *Visión*, tomaba en consideración algunos tipos de acción militar bajo el comando del general Norman Schwarzkopf. Las opciones presentadas eran tres, según un observador sudamericano y los expertos militares James Wootten, del Congressional Resources Service, y Jeff Shaffer, del Centro de Estudios Estratégicos e Internacionales.

En la primera opción los minimalistas apuntan a un *blitz*, veloz y poco costoso, para dar una lección al Saladino. Schwarzkopf golpearía sólo con la Fuerza Aérea, dejando los portaviones fuera del Golfo y no usaría aviones navales porque tienen autonomía apenas suficiente para llegar a Kuwait y volver. Los objetivos

fueron seleccionados de los mapas digitales satelitarios de Kuwait e Irak.

La hipótesis número dos se basa en la liberación de Kuwait mediante ataques aéreos a objetivos en Irak. Se buscaría inutilizar las defensas antiaéreas constituidas con misiles franceses Roland y misiles soviéticos, las bases de los bombarderos Tu16 y Tu22 y de los cazas Su24 y de los Mirage F1E, la mayor amenaza por sus centenares de Exocet. Habría apoyo con misiles Tomahawk del acorazado *Wisconsin*.

Después de dos días de demolición, Schwarzkopf lanzaría la ofensiva terrestre bajo la cobertura aérea de los F14 Tomcat, los F18 y los A6 provenientes de los portaviones. Junto con los estadouni-

denses se moverían tropas sauditas y egipcias. Los primeros en pisar tierra kuwaití serían los paracaidistas de la 82 División para tomar aeropuertos y puntos de aprovisionamiento. Las unidades Seal de la armada ocuparían los puertos.

En la tercera opción se contempla la solución definitiva de la inestabilidad en el Golfo Pérsico. Para los expertos esto significa liberar a Kuwait y la neutralización de toda la fuerza militar iraquí. Sólo hay dos variantes del plan de batalla. El ataque con los B52 sería mucho más masivo y no limitado a objetivos kuwaitíes. Se extendería a todo el territorio de Irak. Después del ablandamiento las tropas deberán llegar a Bagdad. (*Luigi Gambirazzo*).

Akihito, un emperador discreto e irreverente

Rompe las tradiciones... pero con solemnidad

DE TOKIO: El monarca de la irreverencia. El que privilegia más el sentido práctico sobre el tradicionalismo imperial. El César nipón que arrastraba tras de sí la herencia expansionista de su belicoso padre Hiroito y que ahora anuncia la inauguración de la era *Heisei* (alcanzar la paz), tiene claro el sentido que el cargo de Emperador del Japón representa para su pueblo: constituirse como símbolo de fusión, cuña que interprete al país moderno que, a la vez, reverencia las formas arcaicas sintoístas y budistas.

Akihito, hoy emperador, al que no le permitieron respetar los semáforos y viajar en el metro como cualquiera, quiso y no pudo restarle a su ascensión al trono el carácter suntuoso y cuasi divino de antaño... aunque ya el emperador es reconocido como mortal. La ceremonia en la cual se transmitió la estafeta imperial —luego del rígido luto por Hiroito, muerto en 1989— fue dirigida por ultraconservadores cortesanos que impusieron el estilo acostumbrado: pompa, misticismo e ingente parafernalia.

EMPORIO DEL SOL NACIENTE

Se habló de 95 millones de dólares como el costo global de la ceremonia, cifra ridícula para la poderosa isla del Pacífico pero suficiente pretexto para la oposición política, que protestó en forma violenta con bombas de fabricación casera por lo que consideraron ostentación anacrónica. Muchos de los 158 ilustres invitados (monarcas y líderes políticos) quizás también vieron en la entronización de Akihito un detalle más del folclor japonés, del que sin embargo no debían ausentarse: la elocuencia del yen es hoy indiscutible. "Este es el lugar de Japón en el mundo, supongo", especuló un funcio-

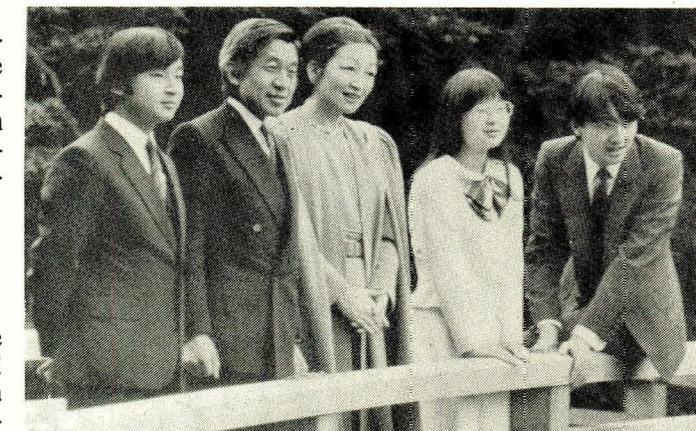
nario nipón cuando se le hizo ver la cantidad de delegaciones que habían acudido a reunirse con el primer ministro Toshiki Kaifu para pedirle ayuda en forma de inversiones o préstamos. La presencia del vicepresidente Dan Quayle o de los príncipes británicos, si bien estuvo

tos policiaicos, donde no faltaron los perros entrenados, helicópteros y un dirigible, desde donde se pudieron observar las manifestaciones civiles y sindicales en contra de bases militares y barrios ricos.

Akihito y su esposa Michiko (ambos de 56 años), de acuerdo o no, fueron partícipes en la tradición de la corte: el emperador 125 del Japón apareció, *gongs* resonantes, frente a los 600 invitados oficiales ataviado con sedas y birrete empenachado; el obligado kimono para la princesa, única mujer de la no realeza casada con el heredero del mítico Jimmu, primer *Tenno* (emperador).

El más de medio centenar de presidentes pudo observar escenas sólo vistas en películas del cineasta Akira Kurosawa: tronos de madera labrada y laqueada, estandartes multicolores, uniformes de arcaica armadura, lanzas, espadas, flechas emplumadas. Cortesanos que articulan la típica loa ancestral: ¡*Banzai!* ("Que vivas diez mil años").

Para Akihito y su familia la ceremonia en definitiva no representó lo mismo que para aquellos shogunatos que riñeron por el poder del Japón hace siglos, cuando detentar el trono significaba ser un "Dios vivo". El espíritu democrático fruto de la posguerra permeó el alma de la familia real. Los dos hijos varones estudiaron en Oxford y uno también casó con una plebeya. No hay en ellos un ánimo hostil hacia el exterior. Akihito lo dijo alguna vez: "Las tradiciones centenarias de la familia imperial deben ser modificadas para acompañar los cambios sociales". Es de esperarse que el emperador trate de modificar su significación e intente convertirse en un monarca "moderno". Levantar la "cortina de crisantemo" de la monarquía simbólica será la intención de Akihito. Habrá que ver si lo dejan. (J. Alencastre).



La familia real aprenderá a conciliar el tradicionalismo milenario con la mentalidad abierta del mundo moderno

enmarcada en el ámbito de la diplomacia mundial, tiene significación en la relación económica entre sus países y el "emporio del Sol Naciente".

Con todo, la ceremonia en la que el "monarca asalariado" (como se le conoce a Akihito por su inclinación a ser un japonés "normal"), tuvo un rancio esplendor. Se montó un precioso *show* custodiado por cerca de 40 mil elemen-

tos policiaicos, donde no faltaron los perros entrenados, helicópteros y un dirigible, desde donde se pudieron observar las manifestaciones civiles y sindicales en contra de bases militares y barrios ricos.

Las tarjetas opcionales de CI hacen del Sharp IQ-7000 un organizador electrónico mucho más versátil.

Sharp "Active OA"—este organizador electrónico de bolsillo le permitirá utilizar eficazmente su tiempo y sus datos. La clave se halla en sus tarjetas de CI—con la diversidad de tarjetas que están apareciendo en el mercado, usted podrá disfrutar de una mayor variedad de funciones para satisfacer sus necesidades tanto comerciales como de otra índole. Sus dispositivos opcionales le permitirán conectarlo a otro IQ-7000 o a una computadora personal compatible IBM™ PC- o una Macintosh™-e imprimir o almacenar los datos. El IQ-7000. Sharp ha reducido su tamaño, pero le ha agregado un caudal de funciones ingeniosas y versátiles.

* IBM e IBM PC son marcas registradas de International Business Machines.

* Macintosh™ es una marca registrada de Apple Corp.

SHARP
SHARP CORPORATION, JAPAN

PEQUEÑO PERO GENIAL

* La foto incluye tarjetas de IC que saldrán próximamente en venta.



Prohibido fumar

Los promedios mundiales señalan que por inhalación de humo de tabaco muere una persona en el mundo cada 13 segundos.

En México se complica el problema de salud en personas cuya edad es de 25 años promedio; los ancianos, de acuerdo con las estadísticas especializadas, son los más asediados por enfermedades como hipertensión arterial y *diabetes mellitus*.

El tabaquismo es uno de los grandes males que afligen a la humanidad, en especial a las macro-urbes, como la ciudad de México, donde el estrés conduce al hábito del cigarrillo.

Debido a ello, en el Distrito Federal entró recién en vigencia un Reglamento de Protección a los No Fumadores.

Con la implementación de este pro-

grama se pretende proteger a todas las personas que no consumen tabaco, expuestas a contraer enfermedades cardiovasculares, en especial los niños debido a que su sistema inmunológico y respira-

fumar son: bibliotecas, centros de salud, cines, teatros, auditorios cerrados (a excepción del vestíbulo), vehículos de transporte colectivo, oficinas gubernamentales en las que se presta atención directa al público, aulas (desde pre-primaria hasta educación media superior), además de restaurantes y cafeterías (los que deberán tener secciones especializadas para la práctica de fumar). Para quien viole el reglamento se tienen contempladas multas equivalentes entre 11 y 30 dólares.

Claro que dentro de la Cámara de Diputados y la misma Asamblea de Representantes (que aprobó el reglamento) la medida no es aplicable puesto que los políticos mexicanos no se pueden abstener de fumar en horas de trabajo. (G. A. S.).



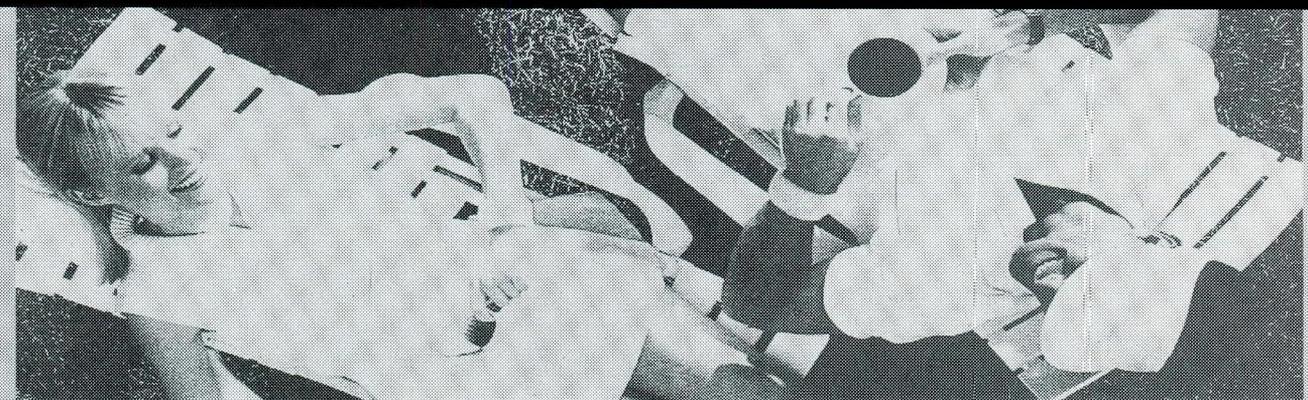
¿Se verán afectadas las grandes empresas tabacaleras?

torio no está preparado para enfrentar un medio ambiente contaminado por el humo de los cigarrillos.

Los lugares en los cuales se prohíbe

aprobó el reglamento) la medida no es aplicable puesto que los políticos mexicanos no se pueden abstener de fumar en horas de trabajo. (G. A. S.).

DISFRUTE DE SU TRANQUILIDAD SABRIENDO QUE SUS INVERSIONES SON EN U.S. DOLARES Y FUERA DE LOS ESTADOS UNIDOS



...con alta rentabilidad, secreto bancario, seguridad y sin costo alguno por el manejo de su cuenta

10,75%*

GUARDIAN INTERNATIONAL BANK LTD.
 Marine Drive, Plymouth Montserrat, B.W.I., Tel. (809) 491-2096; Fax (809) 491-2610

Oficinas de Representación Internacional:
 GUARDIAN INTERNATIONAL INVESTMENT SERVICES LTD.
 Houston, TX., Tel.(713) 650-0101 • El Paso, TX., Tel.(915) 532-7272
 Miami, FL., Tel.(305) 579-0909 • Aruba, Tel.(297-8) 33-160 / 31-033

En los Estados Unidos llame sin costo alguno al 1-800-345-2486

Para mayor información favor de dirigir el cupón adjunto a nuestra central de mercadeo en: 1100 Milam, Suite 3880, Marketing Dept., Houston, Texas 77002, USA.

*Tasa actual sobre un CD de U.S. \$25.000 a 36 meses, interés anualizado: 11,35% • Tasas sujetas a cambios sin previo aviso • Nuestros servicios son exclusivos para inversionistas que no son ciudadanos ni residentes de USA

Estoy interesado en obtener: MAYOR INFORMACIÓN INSTRUCCIONES PARA ABRIR UNA CUENTA V002

Me gustaría recibir la información desde su oficina localizada en:

MIAMI HOUSTON EL PASO ARUBA MONTSERRAT SIN PREFERENCIA

Nombre _____ Dirección _____

Ciudad/País _____ Código Postal _____

Tels.: (____ código) _____ casa _____ oficina _____ fax _____

A hacer justicia



Un venezolano, Andrés Aguilar, el mismo que se venía desempeñando como representante de su país ante las Naciones Unidas, fue designado para ocupar el puesto latinoamericano ante la Corte Internacional de Justicia, con sede en La Haya, Holanda. Este hecho constituye un reconocimiento para el jurista caribeño quien también trabajó como presidente de la Comisión Interamericana de los Derechos Humanos.

Aguilar, de prolija trayectoria política y diplomática, en el gobierno del social demócrata Rómulo Betancourt, fue ministro de Justicia, para después hablar por Venezuela en la Organización de los Estados Americanos.

Reinaldo Figueredo Planchart, canciller venezolano, declaró a *Visión* que "la designación de Aguilar en la Corte es un reconocimiento de alto prestigio destinado a alguien que reúne las condiciones para que los gobiernos de otros países se sientan confiados en su esfuerzo por la justicia y paz internacional, fundamentado en lo que es la supremacía de la ley sobre las acciones entre las naciones".

El nuevo representante latinoamericano en La Haya ejercerá sus funciones a partir del 1o. de enero del año próximo, durante un periodo de nueve años. Sucederá en el cargo al argentino José María Ruda.

RENUNCIAS

Uno de los hombres "duros" del gabinete de George Bush, el conocido como *zar antidrogas*, William Bennett, renunció a su cargo en el que se distinguió por sus acciones de corte policial en el combate al narcotráfico internacional, más que por otorgar atención al problema social y del consumo de drogas. Constantes amenazas de mafiosos dirigidas a él y a su familia pudieron ser el factor determinante para que dimitiera a la dirección de la oficina de Política Nacional Antidrogas, organismo que en marzo de 1989 fue elevado a rango ministerial. La estrategia de Bennett consistió en atacar la producción y el comercio de estupefacientes sobre todo en los países latinoamericanos, iniciativas nunca bien vistas por los gobiernos de éstos. Con esta renuncia, Bush debió llenar dos vacíos ministeriales: el del *zar* y el de la titular de Trabajo, Elizabeth Dole, quien también dejó el gabinete para asumir la presidencia de la Cruz Roja de Estados Unidos.



● La borrascosa clase política de la India entró una vez más en un agitado periodo con la renuncia del primer ministro Vishwanath Patrap Singh, acosado desde el inicio de su administración, hace un año, por múltiples problemas. Singh, de 59 años, hubo de dimitir debido a que su iniciativa de aumentar la cuota de las castas inferiores a puestos gubernamentales fue rechazada por aquellos integrantes de los estratos superiores. Singh, a pesar de todo, logró mantener las buenas relaciones con los Estados limítrofes, si bien con Pakistán reñía por el pequeño Kachemira.

FALLECIMIENTOS

Mildred Devereux Barlow, fundadora y presidenta de la Fundación Universitaria Internacional —institución creada para ayudar a estudiantes latinoamericanos en Estados Unidos—, murió de cáncer en Nueva York a los 67 años de edad. La señora Devereux era esposa de quien fuera fundador y presidente de *Visión*, William E. Barlow.

● Manuel Jiménez Borbón, quien fuera presidente de la Sociedad Interamericana de Prensa (SIP) y director del diario más influyente de Costa Rica, *La Nación*, murió a los 54 años de cáncer gástrico. Esa afección lo tuvo fuera de la dirección del periódico y de sus actividades en la SIP.

● *El Cuarteto de Alejandría* se llamó la obra que le dio celebridad al escritor Lawrence Durrell, muerto a la edad de 78 años en Sommieres, Francia. *Justine*, *Baltasar*, *Mountolive* y *Clea* fueron las cuatro novelas sobre la vida del Egipto anterior a la segunda guerra mundial, traducidas a 20 idiomas.

VISITA

Abdellatif Filali, Ministro de Estado Encargado de Asuntos Exteriores de Marruecos, inició el 21 de noviembre una gira por algunas naciones latinoamericanas. En México fue recibido por Abdellatif Elaloui, quien recientemente asumió el cargo de embajador de Marruecos en este país.

DISTINCIONES

La literatura de lo fantástico tiene uno de sus máximos adalides en Adolfo Bioy Casares (1914), escritor clave en las letras latinoamericanas, favorecido con el Premio Cervantes de Literatura 1990. Cuentista, novelista, dramaturgo, este argentino escribió *La invención de Morel*, su obra maestra, que fue calificada por su amigo y colega Jorge Luis Borges como "perfecta"; armó con él *Antología de la literatura fantástica* (1940). La ironía y el humorismo son su sello. *El sueño de los héroes*, *Plan de evasión*, *El héroe de las mujeres*, son algunos de los muchos trabajos que lo distinguen como un baluarte más de la narrativa castellana.

* El *Aguila Azteca* es el máximo galardón que otorga el gobierno de México a quienes se destacan por difundir los valores de ese país, y César Chávez, Américo Paredes y Julián Zamora, estadounidenses de origen mexicano, fueron condecorados con esa presea por su lucha en pro de los derechos de los inmigrantes mexicanos en Estados Unidos.

Los terrestres-marcianos llegaron ya... a Hollywood

Total Recall, la cinta más cuidada del planeta rojo

Marte ha jugado un papel primordial en la ciencia ficción de Hollywood a través de la literatura de Isaac Asimov y otros. En los años 50 y 60 vimos *La guerra de los mundos*, *Invasores de Marte*, *Marte ataca al mundo*, *Marte, el planeta rojo*, *El día que Marte invadió la Tierra*. Los invasores marcianos —a veces con una connotación política, por lo de “rojos”— desembarcaban en algún lugar de Estados Unidos, e incidían perniciosos sobre los terrestres hasta convertirlos, con sus rayos, en personajes de ojos de cristal, etcétera.

Pero la guerra fría pasó y se tuvo que inventar algo novedoso. La respuesta fue *Total Recall* (*Recordación total* o *El vengador del futuro*, como fue titulada en México, donde se filmaron escenas en el metro y el centro de la ciudad capital), un filme con 70 millones de dólares de presupuesto inicial, efectos secundarios devastadores y actores famosos que eligió el director holandés Paul Verhoeven, responsable también de la cinta *Robocop I*, de 1987.

La película está basada en el relato de Phillip K. Dick, *Podemos recordarlo todo para ti*. En la cinta, un héroe indiscutible y poderoso, Arnold Schwarzenegger. Las cosas se deslizan así:

COLONOS TERRESTRES

Estamos en el siglo XXI, la Tierra va a colonizar Marte y no al revés, como venía sucediendo. Se trata de explotar un nuevo mineral precioso, el turbinium. “Sabemos que Marte es un planeta vacío, así que las únicas ciudades son las colonias hechas con un abuso de nuestra mentalidad colonialista”, comentó el director del filme.

“Pero nos encontramos con que Marte está regido por un dictador, Cohhagen, que controla hasta el aire que se respira y muchos de los colonos nacidos en el planeta han sufrido una mutación por la radiación de Marte”.

La idea del director es presentar un panorama aún más desalentador que el “efecto invernadero”, “el efecto sierra” o los agujeros en el ozono de la Antártida.

“Extrapolo el presente en futuro”, explica Verhoeven.

El Planeta Rojo tiene inclusive un distrito de “luz roja” (zona de tolerancia), que se llama Venusville, una de cuyas máximas atracciones es una mujer con tres senos.

Schwarzenegger en el papel de un héroe total, sufre la persecución en sueños y en vigilia de la mujer más famosa de esos lugares. Se trata de una sagaz revolucionaria. La situación aparta al héroe de su conducta habitual y el error

de unos “vendedores de sueños” (¿quiere ser un agente secreto en Marte?) le hacen accidentalmente ser el redentor de los marcianos oprimidos.

Los intentos de comparar *Total Recall* con lo que hemos visto sobre Marte hasta ahora en el cine sería ridículo. En *Invasores de Marte* (1953), el Planeta Rojo producía habitantes con cabezas tentaculares dentro de esferas transparentes. En *Marte, el planeta rojo* (1952), el director no cuidó los escenarios y las ciudades que los científicos descubrían cuando desembarcaban por primera vez, estaban hechas con pinturas a mano realizadas con precipitación y con equipos y accesorios que habían quedado de *Destino la Luna*.

Robinson Crusoe en Marte (1964) tenía la enorme ventaja de haber sido realizado en el Death Valley (Valle de la

Muerte), siempre impresionante, pero se utilizaban vehículos espaciales de *La guerra de los mundos*.

LA NASA, MUY INTERESADA

Así que para *Total Recall*, en los días en que vivimos, el director lo primero que hizo fue buscar material lo más original posible. Y acompañado de Schwarzenegger se dirigió hace dos años al cuartel general de la NASA, en Houston, para preguntar o intentar una colaboración realista.

La NASA, que entonces no tenía los problemas que le creó después la falla del telescopio espacial, respondió a Paul Verhoeven todo lo científicamente que pudo. Por lo pronto, ya se han encontrado problemas al de la radiación que barre la insignificante atmósfera de Marte. Y así esa entidad opinó que “las colonias de Verhoeven deberán estar en la cara rocosa de los cañones del planeta”. Así las coloca el director. *Total Recall* es el filme más auténtico sobre Marte que hemos visto con el consejo de un matemático y un físico de renombre mundial.

Verhoeven empleó a 500 pintores y carpinteros que trabajaron en 45 escenarios gigantescos rellenándolos de tierra “marciana” hasta completar ocho tabladillos colosales en los que se trabajó. Sería una buena idea un documental *off* de la preparación de la película.

Al finalizar, Marte se parecía más que vagamente a un decorado nipón con luces de neón rojas y no blancas. Verhoeven explicó: “estudié la arquitectura de Tokio y otras ciudades niponas y eso no es una casualidad”. El director comentó que ahora los estadounidenses han sustituido sus fobias a los soviéticos por los japoneses. Se está creando otra vez la mentalidad del peligro amarillo y en su inconsciente el director debió creer en ese principio y lo llevó a la práctica. Así que *Total Recall* es una pesadilla real de la psique del nuevo norteamericano.

A todo esto se añaden efectos especiales, con escenas de extremada violencia y cuchillos desnudos “porque la ciencia ficción debe expresar, según el realizador, lo que uno no ha visto en ninguna parte”. (A.E.)



El austriaco Arnold Schwarzenegger en un papel no bobalicón

Las acaudaladas mentes del deporte ciencia

Los "K" soviéticos del ajedrez se muestran los dientes



Gary Kasparov

De origen que se pierde en los mentís de la historia, el ajedrez, al que sus fanáticos de densa susceptibilidad con variada frecuencia se ofenden si se le llama simplemente juego, deporte, y aún más, entretenimiento, se convierte por fin en bastante más que una actividad en la cual dos trasnochados e hiperconcentrados rivales ponen a prueba sus innatas capacidades intelectuales con un tablero bicolor de por medio. Hoy el ajedrez es, para quienes poseen el talento de poder descifrar cualquier secreto de las 16 piezas móviles dispuestas en el tablero de 63 escaques, un gran negocio.

Prueba de ello es el Campeonato Mundial de Ajedrez, que gira en pos de dos encarnizados rivales nacidos en la tierra lo mismo de Lenin (y Aram Jachaturian) que de la perestroika (y el regionalismo independentista): el pro *soviet* Anatoly Karpov y el joven armenio, actual campeón, Gary Kasparov. Ambos se juegan prestigio, amor propio... y una bolsa que araña los tres millones de dólares.

GENIALIDAD VS TECNICA

Serán 24 juegos en total los que decidirán a la postre quién se queda con los 1,6 millones de dólares (para el ganador) y los restantes 1,3 millones para el "perdedor". Y nada quedó al azar: Nueva York y la francesa Lyon se eligieron como los escenarios del combate, ideales para incrementar el patrocinio de compañías de computación, aseguradoras, bebidas, televisión y otras por igual de generosas.

Los analistas colocan a Kasparov (27 años) como favorito, pero en realidad el juego frío y colocacional de su contrincante moscovita nivela la situación: hasta antes del primer movimiento de *blancas* en el neoyorquino Teatro Hudson del Hotel Macklowe, el 8 de octubre, las victorias para el hoy monarca eran 17 por 16 del retador, habiendo quedado 95 veces tablas. Al terminar las primeras 12 partidas de este campeonato, la igualdad se evidencia de nuevo (una victoria y seis

empates para ambos), e inclusive ya se especula que Karpov, contra los pronósticos, se levanta como el mejor estratega. La serie final que inició el pasado 23 de noviembre, en Lyon, definirá si el título será refrendado o la venganza consumada.

"Creemos nosotros que Kasparov está demasiado confiado; ganó la primera partida y ha jugado arriesgándose terriblemente. De hecho se salvó de perder en cuando menos dos partidas. Lo que le

ayuda es que es un maestro increíble, cuenta con mil recursos...", comentó a *Visión* el maestro Alfonso Ferriz, responsable de una connotada escuela de ajedrez, y quien confía sin embargo en que el hoy campeón seguirá siéndolo: "La edad está a su favor. Es un muchacho rebelde que está acostumbrado a salirse con la suya, y prueba de ello es que además de ser crítico de Gorbachov, se rebeló contra la Federación Internacional de Ajedrez. La curva decreciente del tiempo no le ha llegado".

GENIOS EXCENTRICOS

Los campeones, aristócratas del raciocinio, tienen (¿por qué no?) sus detalles: J. Raúl Capablanca, cubano, jugaba billar mientras su oponente pensaba la próxima jugada; *Bobby Fischer* hizo expulsar a un espectador cuya cabeza calva reflejaba la luz de una bombilla; a la pesada mirada del soviético Mijail Tal se le atribuyen poderes hipnóticos.

Los rivales actuales también sorprenden por sus actitudes. Kasparov cree, basándose en curiosas y abundantes coincidencias, que el número 13 incide de un modo favorable sobre él: un tipo que calcula todo matemáticamente declarándose supersticioso. Todavía es recordado el berrinche de Karpov cuando disputaba el campeonato contra Korchnoi: exigió se expulsara a un espectador de primera fila quien presumiblemente intentaba hipnotizarlo. Sendos grupos de asesores (incluidos parasicólogos), que les cuidan a estos brillantes maestros hasta sus sueños, no son gratuitos. (*José Ramón Huerta G.*)



Anatoly Karpov

Desnutrición, el sino de la crisis

Análisis de nutriólogos y el Banco Mundial

DE LIMA: Financiados por el Banco Mundial (BM), un grupo de nutriólogos latinoamericanos realizan una investigación en 16 países de América Latina, cuya finalidad consiste en diagnosticar la actual situación de los programas de Alimentación Complementaria, dirigidos a la población urbana marginal y rural, de bajos recursos económicos.

Francisco Mardones Santander, médico chileno especialista en Salud Pública, destacado por el BM a través del Instituto de Nutrición y Tecnología de los Alimentos de la Universidad de Chile (INTA) para evaluar la condición de Argentina, Bolivia, Ecuador, Paraguay y Perú, concedió a *Visión* la siguiente entrevista:

Visión: ¿En qué consisten los programas de Alimentación Complementaria de los cuatro países que usted analiza?

“Estos programas están destinados a la madre gestante, lactante, a los niños hasta los seis años de edad y a los ancianos, considerando que son los grupos más vulnerables a la desnutrición. También

existen programas para los escolares entre seis y 14 años y, por supuesto, aquellos dirigidos a los comedores populares o clubes de madres. Creo que es importante separar la situación de emergencia que viven hoy día algunos países, diferenciándola de la habitual. Esta última tiene distintos tipos de programas alimentarios que son destinados sobre todo a lograr una atracción de la población hacia los servicios de Salud y Educación y una adecuada suplementación a ciertas necesidades no satisfechas. Pero cuando hay una crisis socioeconómica, los programas son más abundantes, las donaciones del extranjero aumentan”.

Visión: Desnutrición o parasitosis, ¿en su opinión, de qué están más afectados nuestros países?

“En nuestros países, muchas veces acompañan a la desnutrición proteico-calórica, producida por la falta general de alimentos, algunas deficiencias específicas. Particularmente, la anemia, el bocio por déficit de yodo y, en otros, la falta de vitamina A”.

Visión: ¿Cuál es el diagnóstico para Argentina?

“Argentina ha sido un gran productor de alimentos por muchas décadas. Ahora la población está sorprendida, atónita, frente a la falta de ingresos para comprar todo lo que quisieran. En Buenos Aires hay focos de extrema pobreza, por la migración. Pero estos grupos no alcanzan a presentar desnutrición porque muchos de los programas alimentarios que ha implementado el gobierno están cubriendo algunas de las necesidades”.

Visión: ¿Qué panorama se presenta en Paraguay?

“Es un país de una gran proporción

rural y por ello ha tenido buena trayectoria en la producción de alimentos. Eso dificulta la asimilación sobre qué es lo que hace falta. En el Paraguay hay problemas en los sectores rural y urbano marginales. Hay serias dificultades de abastecimiento de agua potable y dotación de alcantarillado adecuado. Existe una proporción importante de parasitosis intestinal, sobre todo infantil”.

Visión: ¿Cuál sería su diagnóstico para Bolivia?

“Se ha destacado últimamente el déficit de vitamina A, en una proporción baja de la población. Bolivia tiene problemas, sobre todo de pobreza. Por otra parte, el gobierno está empeñado en ampliar la cobertura en programas de atención primaria, para lo cual el BM está ofreciendo su apoyo dotando de infraestructura y equipamiento a los puestos de Salud”.

Visión: ¿Qué problemas de salud tiene el Perú?

“Desnutrición y anemia. Por ello las



Foto: Alejandro Balaguer

Diagnóstico global del especialista Mardones

Foto: Verónica Sáenz Porras



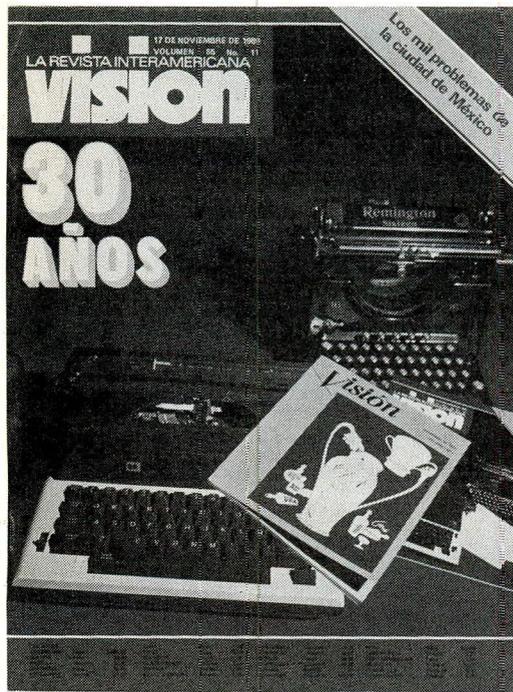
La pobreza, consustancial a la avitaminosis y escasez de nutrientes

organizaciones están alentando con una donación cuantitativamente importante de alimentos. Pero hay que destacar la organización popular, a través de comedores populares y clubes de madres. La idea de compartir lo poco que se tiene, y a la vez cuidar de modo adecuado —por la misma comunidad— los recursos que son muy preciados en este momento. Se está logrando reducir de manera significativa el costo social. Hay una gran preocupación por enfrentar cada uno de los problemas nutricionales en grupos específicos. Creo que se ha tomado en cuenta este factor”. (Verónica Sáenz Porras). ■

Visión, 26 de noviembre de 1990



Los comedores populares, una mínima respuesta al espectro del hambre



Visión hace 30 años

Uno de los más grandes actores estadounidenses, *Clark Gable*, (en la foto con su esposa *Key*), muere en Hollywood a los 59 años de edad. En su última película, *Vidas paralelas*, actuó al lado de *Marylin Monroe*. Obtuvo el Oscar de mejor actor en el filme *Sucedió en la noche*, en 1934. Pero casi todos lo recuerdan por su interpretación en *Lo que el viento se llevó* (1939) (17 de noviembre de 1960).



En esta primera edición, *Visión* informa sobre el atentado en contra del presidente de los Estados Unidos, *Harry S. Truman*, perpetrado por dos puertorriqueños, al mismo tiempo que en San Juan también intentaron asesinar al líder del gobernante Partido Popular Democrático, *Luis Muñoz Marín*.

La revista se refiere a la guerra de Corea y la participación del general *MacArthur*. Y en una breve nota se habla de que "la guerra moderna necesita petróleo. Rusia lo tiene. La cuestión es si tendrá bastante". "Estadísticas de la semana pasada, puntualiza *Visión*, agregan que el Soviet produce 324 millones de barriles al año. Las maquinarias agrícolas requieren 55, la industria 44 y los transportes 36 millones. Los satélites necesitan 30 millones.

Para fines bélicos quedan 159. La fuerza aérea (19 mil aviones) usa 125 millones, la marina 13 y las fuerzas de tierra 19. Total: 157 millones. Margen de seguridad para *Stalin*: dos millones de barriles. Insuficientes". En el mismo número se menciona la culminación del Año Santo en el Vaticano con el Papa *Pío XII*, el florecimiento de la televisión en México, Brasil y Cuba, y notas sobre ciencia, arte, deportes y economía.



Revuelta comunista en contra del presidente de Venezuela, *Rómulo Betancourt* (28 de noviembre de 1960).

Visión hace 10 años

A lo largo de los últimos 30 años, América Latina ha sufrido una serie de transformaciones subrayadamente notorias. *Visión*, al cumplir 30 años de su fundación, hace un análisis y las proyecciones de la América Latina en este periodo (17 de noviembre de 1980).

Coincidencias de intereses entre Brasil y Chile quedaron de manifiesto en la reciente entrevista de los presidentes *João Baptista Figueiredo* y *Augusto Pinochet* (17 de noviembre de 1980).

De una guerra de gran escala iniciada en septiembre último, el conflicto iranio-iraquí se ha extendido a áreas más complejas de diplomacia, propaganda, guerra fría y alianzas regionales. *Visión* analiza si este conflicto es el inicio de la tercera conflagración universal (27 de noviembre de 1980).

Visión hace 20 años

La Unión Soviética concede a Bolivia un préstamo por 27,5 millones de dólares (6 de noviembre de 1970).

Visión, 26 de noviembre de 1990

Visión hace 40 años

Nace *Visión* el 14 de noviembre de 1950. En su primera portada apareció la caricatura del doctor *Alberto Lleras Camargo*, entonces secretario general de la Organización de los Estados Americanos, quien más tarde volvería a ser presidente de su país, Colombia, y presidiría el Consejo Editorial de *Visión*.



Luz eléctrica o de velas



En Perú, como en muchos países de Latinoamérica, todo o casi todo se ha ido a las nubes. Tal es el caso, por ejemplo, del servicio eléctrico que en Lima se ha incrementado en 1.200 por ciento. Ante ese aumento, un párroco dijo que ni con las limosnas de los fieles de todo un mes se podría pagar la cuenta. El sacerdote quizás tenga sólo dos opciones: o pedirles a sus feligreses que lleven a la iglesia lámparas de mano u oficiar a la luz de las velas.

Se casa Jane Fonda

Jane Fonda acaba de anunciar su matrimonio con el bilionario (la palabra millonario ya la superó hace mucho tiempo) Ted Turner. Hija del desaparecido actor Henry Fonda, Jane se ha caracterizado no sólo por ser buena actriz, sino también por su constante lucha en favor de los derechos humanos. Además, es una fanática de los aerobics, prueba de ello es su atractiva figura.

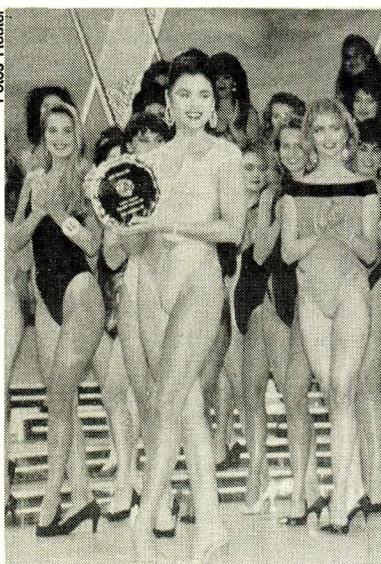


Más vale prevenir...

Por aquello de las dudas, por si estalla o no el conflicto, los israelíes han empezado a distribuir entre la población militar y civil máscaras antigás para, de alguna forma, hacerles frente a las armas químicas que en un momento dado pueden inundar al conflictivo Golfo Pérsico y sus alrededores. Además de las máscaras, se han repartido otros aditamentos protectores.



Fotos Reuters



Venezuela sigue produciendo belleza

Por lo que se mira, y admira, Venezuela no sólo produce petróleo. Alta, esbelta, garbosa y demás atributos que la

adornan, Miss Venezuela, Sharon González, muestra el trofeo que la acredita como Miss Fotogénica en el concurso de Miss Mundo que hace poco se efectuó en Londres. Por el ramillete que se ve en la foto, los jueces se quebraron la cabeza para elegir a la ganadora, pero lo hicieron atinadamente.

Liz... en la noticia

La siempre bella actriz del cine estadounidense Elizabeth Taylor, protagonista de memorables filmes, quien además ha coleccionado maridos (siete en su haber... y los que faltan) está deshaciéndose de muchas cosas. Hace unas semanas vendió la casa que poseía en el bello balneario mexicano del Pacífico, Puerto Vallarta, lugar en el que filmó *La noche de la iguana*, con los desaparecidos Richard Burton y Ava Gardner. Ahora va a subastar esta pintura de Van Gogh en la casa Christie's de Londres, los primeros días de diciembre.

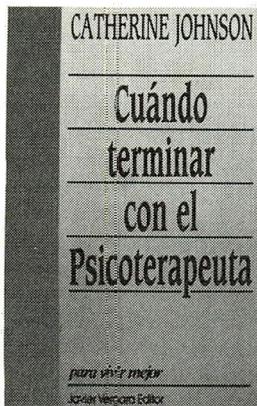


Más allá de la terapia

Cuándo terminar con el psicoterapeuta es un adecuado volumen para quienes han creado cierta dependencia con este tipo de especialistas. Hombres de negocios y ejecutivos modernos asiduos a la psicoterapia, encontrarán en este libro de Catherine Johnson, publicado por Javier Vergara Editor, Buenos Aires/Madrid/México/Santiago de Chile, interesantes páginas de consulta sobre diversos tópicos, ya sea que se trate de problemas de relación personal o neurosis profundamente arraigadas.

La autora intenta advertir cuándo se debe adoptar la decisión de finalizar una terapia y cómo minimizar el dolor de la despedida.

Analiza, además, los altibajos terapéuticos, las fases típicas en la relación de un paciente con el terapeuta, evaluaciones y avances de un tratamiento, relaciones contraproducentes de paciente-terapeuta, costos de una terapia y la decisión de decir "basta" en el momento preciso.



La autora, psicóloga, con un doctorado en Comunicaciones de la Universidad de Iowa, Estados Unidos, analiza de manera particular los vínculos que atan: amar al terapeuta y confiar ciegamente en él. Expone un interesante caso de una paciente para quien dejar a su médico equivale a un "divorcio". Dice Catherine Johnson: "El terapeuta deja de ser tal y pasa a ser el ansiado y perfecto amante, amigo, cónyuge, progenitor".

Una terapia interminable, concluye la autora, no resulta beneficiosa. Lo ideal es una despedida productiva, donde tanto el paciente como el terapeuta coinciden en la decisión final.

Visión, 26 de noviembre de 1990



Actitud ante la vida

Las nuevas generaciones se han propuesto proteger la dramática realidad ecológica, adoptando una actitud positiva ante la vida. Les preocupa la preservación del medio ambiente. Los niveles de instrucción, acertadamente, encaminan sus enseñanzas hacia esos aspectos.

En este contexto, Ediciones SM Chile acaba de publicar el volumen *Chipana*, de Víctor Carvajal, ganador del premio "El barco de vapor" (1984), con su obra *Cuentatrapos*. En ésta nos relata, de manera amena, la historia de un niño pastor de llamas quien al luchar cada día en defensa de su rebaño, defiende al mismo tiempo la ecología, la naturaleza, y, por consiguiente, la vida.

Chipana tiene ya cuatro ediciones en Europa, con elogiosos comentarios de la crítica especializada. Sin duda, los valores que el protagonista de esta obra manifiesta en su lucha son absolutamente universales. De ahí la aceptación que este volumen ha tenido fuera de Chile.

En síntesis, un libro apto para ser leído por adultos, adolescentes y niños.

Un minucioso trabajo de investigación

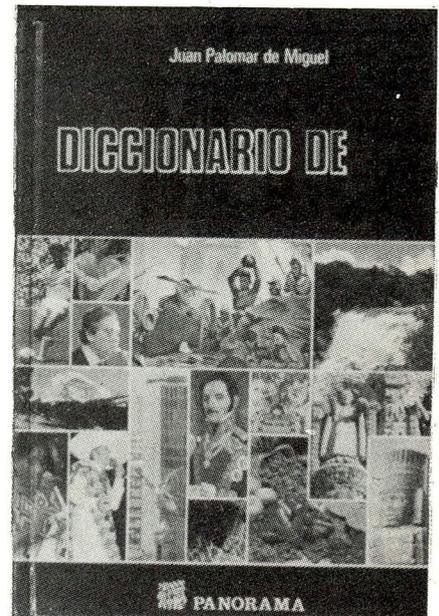
Durante largos e intensos años Juan Palomar de Miguel investigó la realidad mexicana para crear el formidable *Diccionario de México*, en cuatro compactos volúmenes, publicado por Panorama Editorial.

Un trabajo intenso que vio la luz, por fin, después de sortear miles de

obstáculos para llegar a la ansiada meta. Tres de sus hijos, según cuenta Juan Palomar de Miguel, nacieron durante el periodo de elaboración de este trabajo. "La dimensión total de México —explica el autor— debe situarse dentro de dos grandes capítulos: el del pasado y el del futuro. México es todavía un enorme proyecto de nación. La dinámica de la historia nos empuja hacia futuras metas, hasta la cumbre de nuestro destino definitivo cuando sea escrita la última página del acontecer humano".

Una tarea titánica, de un investigador solitario, tenaz, con un acertado equilibrio temático, con especial énfasis en vocablos del léxico mexicano y de su rico refranero.

Palomar de Miguel agrega que este diccionario se ha hecho también pensando en todos aquellos que, sin ser mexicanos, se interesan de alguna manera en las cosas de este país. Todos pueden hallar en estas páginas datos de suma utilidad.



Un loable esfuerzo editorial destinado a unir más a los hombres mediante el conocimiento de sus propias raíces. "Sostengo la más firme convicción —advierte el autor— de que México posee cosas muy grandes y muy variadas, que por su excesiva amplitud o profundidad no se aprecian todavía. Ojalá este libro acerque un poco más ese tesoro a las manos de tantos mexicanos que ya aman a su país, pero que lo amarán todavía más si lo conocen de manera más precisa". (Francisco Leal).

Por Mariano Grondona

Director General



Desarrollo e igualdad

Medimos habitualmente el grado de desarrollo económico de un país en función de su producto por habitante. Esta cifra se logra al dividir la producción global del país, su producto bruto, por la cantidad de habitantes. Según el Informe sobre el Desarrollo del Banco Mundial de 1989, los llamados "países desarrollados" tienen un producto por habitante de 14.430 dólares anuales en promedio, desde el "piso" español de 6.010 dólares hasta el "techo" suizo de 21.330. Los llamados "países subdesarrollados" van a su vez del "piso" de Etiopía, con sólo 130 dólares por habitante, al "techo" de algunos países petroleros como Omán con 5.810. El promedio de América Latina es 1.790 dólares. Nuestro "techo" es Venezuela, con 3.230 dólares. El "piso" es Bolivia, con 580. Falta saber, sin embargo, hasta dónde eso que llamamos "producto por habitante", y que resulta de una división aritmética, corresponde a la distribución efectiva del producto bruto entre los habitantes. Si en un país imaginario hubiera un millón de dólares de producto bruto y mil habitantes, su producto por habitante sería de 1.000 dólares. Sin embargo, si suponemos que el rey de ese país monopoliza el millón de dólares anuales sin dejar nada al resto, aquella cifra de 1.000 dólares por habitante no nos estaría diciendo nada. Este es el caso de los países petroleros del Medio Oriente. Desde el momento que su alto producto está concentrado en las cuentas bancarias de algún emir, la desigualdad de los ingresos anula en los hechos la cuenta del producto por habitante.

Por esta razón suele complementarse el indicador del producto por habitante con otro que muestra cómo está distribuido ese producto entre la gente. Para ello se puede medir la participación en el producto del 20 por ciento de la gente que está mejor, comparándolo con la participación del 20 por ciento de la gente que está peor. Cuantas veces esté contenida la cifra menor en la cifra mayor, será el grado de desigualdad de la sociedad bajo estudio.

Japón es el más igualitario de los países desarrollados: el "peor" 20 por ciento participa en el producto bruto 4 veces menos que el "mejor". Los países europeos oscilan entre la cifra muy igualitaria de Holanda (5 veces) y la menos de Francia (8 veces). Los Estados Unidos son mucho más desiguales: 12 veces.

Según el reciente libro de Kevin Phillips *La política de ricos y pobres* (The politics of Rich and Poor, New York: Random House, 1990), durante el predominio republicano que remató en la década de los años 80 con las dos presidencias de Ronald Reagan, los Estados Unidos crecieron económicamente pero también se hicieron más desiguales: en 1967, justo antes de la presidencia de Nixon que inició el predominio republicano, el ingreso del 20 por ciento de estadounidenses que vivía peor estaba contenido 7 veces en el del 20 por ciento que vivía mejor. Una proporción "europea", en comparación con la proporción casi "latinoamericana" de las 12 veces de hoy.

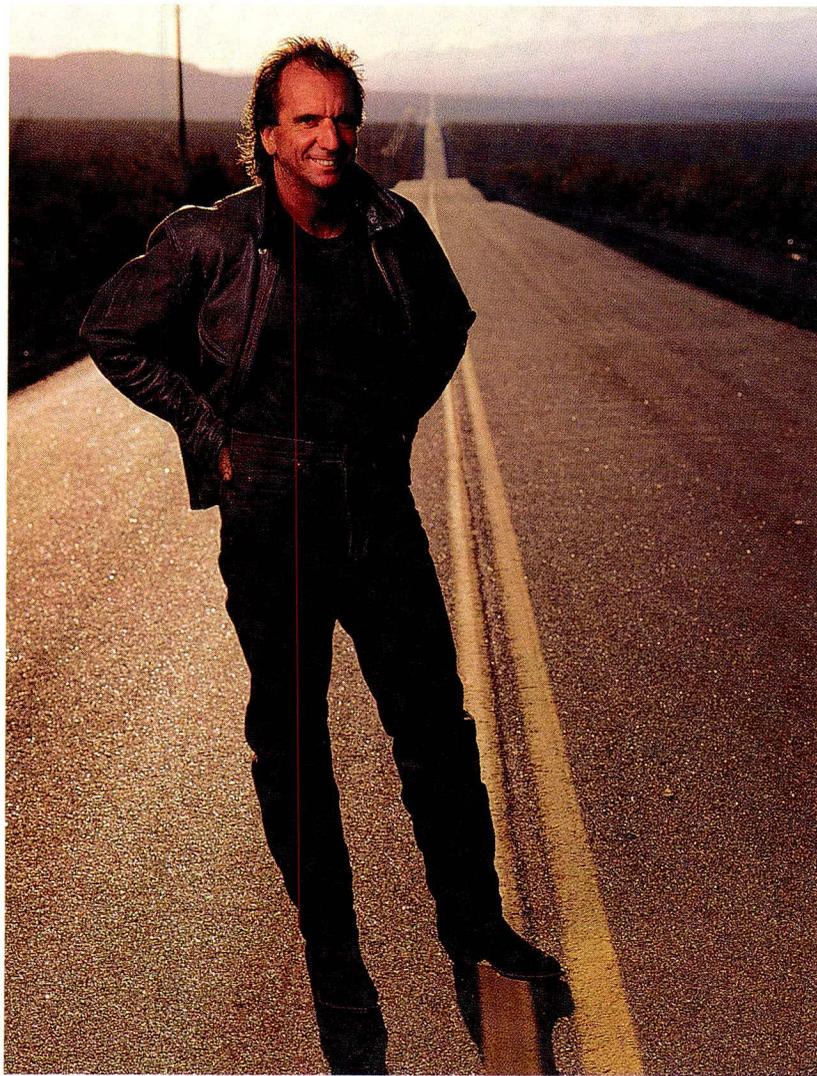
La proporción en la Argentina, por ejemplo, es 12 veces. Pero hay otros países latinoamericanos donde la desigualdad es muy superior. Una de las más altas se observa en Brasil: 33 veces. México está un poco mejor: 20 veces. Venezuela, con 18 veces.

En los países que recién empiezan a desarrollarse como Brasil, la tensión entre la acumulación y consiguiente concentración del capital que requiere el desarrollo de un lado y la necesidad de que haya algún equilibrio en los ingresos del otro, crea un problema casi insoluble. Durante el régimen de los generales, Brasil decidió acumular y, por lo tanto, concentrar. Es así que, en tanto su tasa de crecimiento económico anual fue impresionante, su registro de distribución de los ingresos es en realidad insatisfactorio. Pero no le fue mejor a la India, que inspirada por ideas socialistas resolvió asegurarse que habría en todo momento una marcada distribución de los ingresos. Es así que hoy en la India el 20 por ciento superior gana sólo 7 veces más que el 20 por ciento inferior. Sin embargo, en tanto Brasil ha alcanzado un producto por habitante de 2.020 dólares por año, la India sólo tiene 300. Los brasileños no distribuyen su riqueza. Lo que distribuyen los indios es su pobreza.

Las tensiones entre acumulación y distribución fueron ilustradas en forma dramática por el Premio Nobel de Economía Simon Kuznets, quien hizo ver que en los países que inician el desarrollo económico la desigualdad toma a lo largo del tiempo la forma de una "U" invertida. Es baja al comenzar; sube a un pico muy alto en pleno desarrollo y baja después, sólo después, una vez que la sociedad ya tiene recursos suficientes para aliviar la penuria de los retrasados sin anular por eso la acumulación necesaria para seguir creciendo.

La India, según este modelo, habría buscado cierta igualdad demasiado rápido, antes de tener un nivel de ingresos suficiente para proveer a las necesidades de la inversión y del alivio social al mismo tiempo. Esta es la doble meta que ya cumplen los europeos. Pero también hay un riesgo en permitir una intensa concentración de capital en las décadas iniciales del desarrollo. Si el proceso de acumulación es percibido como despiadado, considerado injusto por el pueblo, es posible que se produzca una reacción política y social tan intensa que, llevando el péndulo al otro extremo, a un extremo "indio", paralice las posibilidades de inversión.

¿No fue esta, la historia de la rica pero injusta Argentina que encontró Perón? Si es excesiva, la acumulación genera a veces una distribución igualmente excesiva. Esta ley puede darse incluso en los países desarrollados. Pasó cuando el laborismo frenó el crecimiento británico en la posguerra. También es una tentación en Estados Unidos, ahora que libros como el de Kevin Phillips ponen al descubierto que la era de Reagan, dándoles crecimiento a los estadounidenses, les negó distribución.

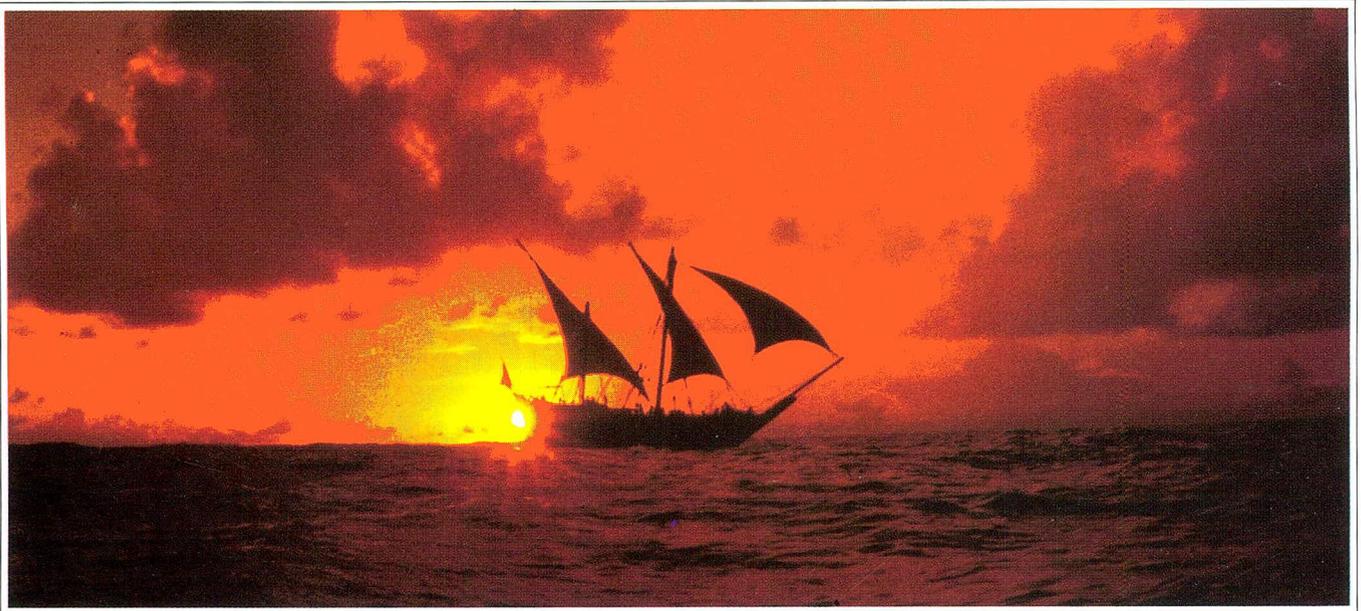


Emerson Fittipaldi. Miembro desde 1969.

*Ser Miembro
Tiene Sus Privilegios.**



Nunca salga sin ella.*
Para solicitar la Tarjeta
llame al (305) 364-3600 en EE.UU.



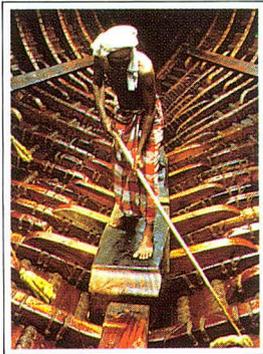
EL SOHAR, COMO LOS BARCOS MERCANTES ÁRABES DEL SIGLO VIII, FUE CONSTRUIDO SIN UTILIZAR UN SOLO CLAVO.

Después de casi 1.200 años, Simbad el Marino zarpa de nuevo.

Fue inevitable. El escritor Tim Severin se sintió fascinado por las legendarias travesías de navegantes heroicos, y un buen día se encontró estudiando los viajes de Simbad el Marino.

Los relatos de los viajes de Simbad, recogidos en "Las Mil y Una Noches," se sitúan entre los años 786 y 809.

"Estoy seguro de que Simbad y sus viajes están basados en hechos reales," opina Tim. "Es un símbolo de las hazañas extraordinarias de los navegantes árabes de hace casi 1.200 años."



SE APLICO ACEITE PROTECTOR A LA SOGA DE COCO.

"Nos propusimos demostrar cómo había sido posible que Simbad y los primeros navegantes árabes recorrieran los 10.000 kms. que separan el golfo de Omán del mar de la China

Meridional. Para hacerlo, construimos una embarcación lo más parecida a la suya."

Los primeros barcos mercantes árabes se construían con planchas de madera unidas entre sí con fibra de coco. (Se dice que a Marco Polo no le interesaron mucho estos métodos. Ni a los modernos historiadores navales). A pesar de ello, se construyó un barco idéntico, sin utilizar ni un solo clavo pero sí unos 650 kms. de sogas de coco.

La embarcación se llamó *Sohar*. Tim se hizo a la mar y navegó por la antigua Ruta de

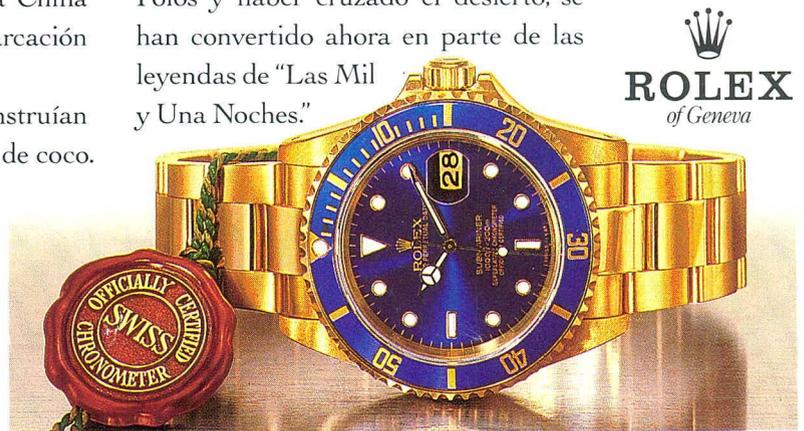
las Especias, desde el mar Rojo hasta la India, después hasta Sri Lanka y a través del océano Índico, Sumatra y el estrecho de Malaca, para finalmente atravesar el mar de China y llegar a Cantón.

Durante la travesía tuvieron que hacer numerosas inmersiones, en aguas infestadas de tiburones, para reparar el casco. En los Doldrums, el *Sohar* entró en calma chicha y la tripulación se vió obligada a recoger agua de lluvia para beber. El palo mayor se partió en dos en el océano Índico. En las costas de Vietnam, el oleaje era tan fuerte que destruyó cinco velas.

Después de siete meses y medio, el *Sohar* entró triunfante en Cantón, convirtiendo en realidad la leyenda de Simbad el Marino.

A lo largo de estos meses, Tim Severin confió en su hermético Rolex Submariner, el Cronómetro que ya le sirviera para revivir otras travesías.

Los relojes Rolex, después de haber estado en las más altas cimas, en las profundidades marinas, en ambos Polos y haber cruzado el desierto, se han convertido ahora en parte de las leyendas de "Las Mil y Una Noches."



ROLEX
of Geneva

CRONOMETRO ROLEX SUBMARINER EN ORO DE 18 QUILATES EN ACERO Y ORO O EN ACERO INOXIDABLE.